



Công Viên Logistics Viettel Lạng Sơn. Ảnh: BUI THUẬN/ Viettel Lang Son Logistics Park. Photo: BUI THUAN

● Chịu trách nhiệm xuất bản:
TRINH TUYẾT MAI
Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

● Giấy phép xuất bản số: 19/GP-XBBT do Sở Văn hoá,
Thể thao và Du lịch tỉnh Lạng Sơn cấp
● In 600 cuốn, khổ 19 x 27 cm tại Công ty TNHH In
và Thương mại Mê Linh - Xóm Chợ, xã Mê Linh,
thành phố Hà Nội
● In xong và nộp lưu chiểu quý II/2026

BẢN TIN



ĐỐI NGOẠI LẠNG SƠN

Số 04/2026 LANG SON EXTERNAL AFFAIRS BULLETIN

Chương trình “Tay trong tay thiếu nhi Việt Nam - Trung Quốc” năm 2026 với chủ đề “Tương trợ lẫn nhau, trưởng thành vui vẻ”

THE 2026 “VIETNAMESE AND CHINESE CHILDREN HAND IN HAND” PROGRAM, THEMED “MUTUAL ASSISTANCE AND HAPPY GROWTH”



Đoàn đại biểu tỉnh do đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn thăm và làm việc tại Phòng Thương mại Việt Nam - Brazil tại Sao Paulo, Brazil - tháng 6/2026. Ảnh: KIM LY/ The provincial delegation led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council, visited and worked with the Brazil - Viet Nam Chamber of Commerce in Sao Paulo, Brazil, June 2026. Photo: KIM LY



Đoàn đại biểu tỉnh do đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn thăm, làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Brazil - Tháng 6/2026. Ảnh: KIM LY/ The provincial delegation led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the People's Council of Lang Son Province, visited and worked with the Embassy of Viet Nam in Brazil, June 2026. Photo: KIM LY



Đoàn đại biểu tỉnh do đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn thăm và dâng hoa tại Công viên Hồ Chí Minh, quận Cerro Navia, thủ đô Santiago, Chile - Tháng 6/2026. Ảnh: KIM LY/ The provincial delegation led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the People's Council of Lang Son Province, visited and offered flowers at Ho Chi Minh Park in Cerro Navia District, Santiago, the capital of Chile, June 2026. Photo: KIM LY



Đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh tiếp và làm việc với Đoàn công tác của Cơ quan Phát triển Pháp (AFD) tại Việt Nam - Lạng Sơn, tháng 5/2026. Ảnh: KIM LY/ Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the People's Committee of Lang Son Province, received and worked with a delegation from the French Development Agency (AFD) in Viet Nam in Lang Son Province, May 2026. Photo: KIM LY



Đoàn đại biểu tỉnh do đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh làm Trưởng đoàn tham dự Hội nghị công tác liên hợp lần thứ 4 về xây dựng thí điểm cửa khẩu thông minh tại thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc - Tháng 6/2026. Ảnh: VŨ GIANG/ The provincial delegation led by Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the People's Committee of Lang Son Province, attended the 4th Joint Working Conference on the Pilot Development of Smart Border Gates in Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, June 2026. Photo: VU GIANG

Biên tập và phát hành:

TRUNG TÂM THÔNG TIN VÀ DỊCH VỤ ĐỐI NGOẠI

- Website: <http://songv.langson.gov.vn>
- Email: trungtamttddvnls@gmail.com
- Điện thoại: **02053 896 899**

Chịu trách nhiệm xuất bản/ Editor in chief:

TRINH TUYẾT MAI

Giám đốc Sở Ngoại vụ Lạng Sơn

Ban biên tập/ Editorial Board:

TRẦN THỊ VÂN THÙY - Trưởng ban

BÙI THỊ MINH PHƯƠNG - Thành viên

LÃ VĂN VIỆT - Thành viên

HỨA VĂN DƯƠNG - Thành viên

Thiết kế mỹ thuật/ Design:

LA THẾ ĐẠI



Lãnh đạo UBND tỉnh và các đại biểu thực hiện nghi thức khởi công dự án Cụm công nghiệp Hoà Sơn 1, xã Tân Thành - tháng 8/2025. Ảnh: ĐỖ HOẠT/ Leaders of the Provincial People's Committee and delegates attend the groundbreaking ceremony for the Hoa Son 1 Industrial Cluster Project in Tan Thanh Commune, August 2025. Photo: **DO HOAT**

SỞ NGOẠI VỤ LẠNG SƠN

Kính tặng!

TRONG SỐ NÀY / CONTENTS

1- ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI/ Foreign Affairs News

2- TIÊU ĐIỂM / Focal Points

■ **LẠNG SƠN: PHÁT TRIỂN CÔNG NGHIỆP GẮN VỚI LỢI THẾ CỦA NGÕ VÀ LIÊN KẾT VÙNG/ LANG SON: DEVELOPING INDUSTRY IN ASSOCIATION WITH ITS GATEWAY ADVANTAGES AND REGIONAL CONNECTIVITY**

3- LẠNG SƠN NGÀY NAY/ Lang Son Province today

■ **NÂNG TẦM NÔNG SẢN ĐẶC SẢN TỪ CHƯƠNG TRÌNH OCOP/ ELEVATING SPECIALTY AGRICULTURAL PRODUCTS THROUGH THE OCOP PROGRAM**

4- NHÌN RA THẾ GIỚI/ View of the world

■ **KÊNH ĐÀO BÌNH LỤC**

5- KIẾN THỨC ĐỐI NGOẠI/ Knowledge on foreign affairs

■ **QUY ĐỊNH SỐ 462-QĐ/TU NGÀY 29/5/2026 CỦA BAN THƯỜNG VỤ TỈNH ỦY VỀ QUẢN LÝ THỐNG NHẤT CÁC HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI TỈNH LẠNG SƠN**

6- QUẢNG BÁ DOANH NGHIỆP - SẢN PHẨM TRONG TỈNH/

Enterprise - branding

■ **SẢN PHẨM OCOP TRÀ HOA VÀNG LỢI BẮC/ LOI BAC GOLDEN CAMELLIA TEA AS AN OCOP PRODUCT**

◀ **Chương trình “Tay trong tay thiếu nhi Việt Nam - Trung Quốc” năm 2026 với chủ đề “Tương trợ lẫn nhau, trưởng thành vui vẻ” tổ chức tại Quảng Tây - Tháng 6/2026. Ảnh: PHẠM HOÀNG/** The 2026 “Vietnamese and Chinese children hand in hand” Program, themed “Mutual Assistance and Happy Growth”, held in Guangxi, China, June 2026. Photo: **PHAM HOANG**



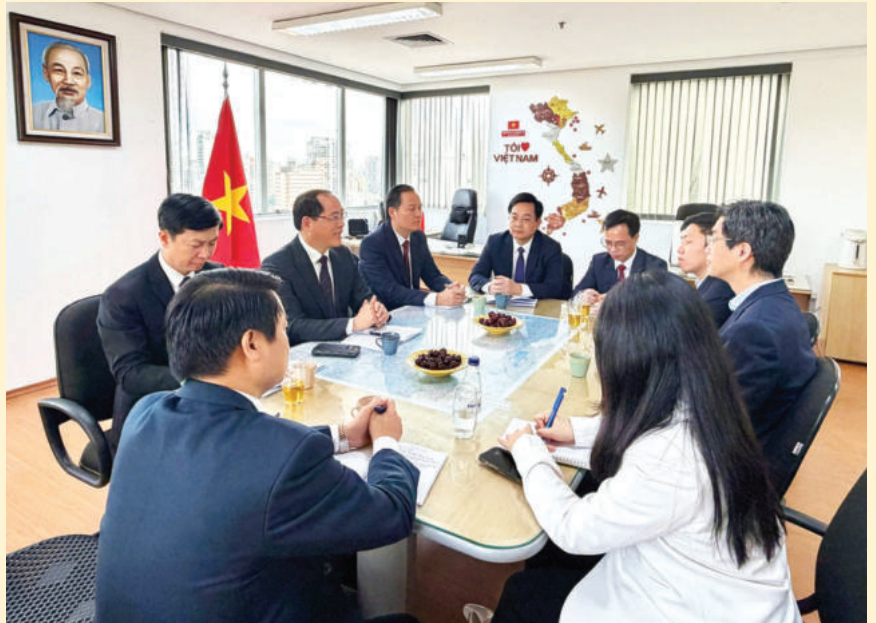
ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LẠNG SƠN THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI BRAZIL

Thực hiện Kế hoạch đối ngoại của tỉnh năm 2026, từ ngày 03 đến ngày 06/6/2026, trong khuôn khổ Chương trình thăm, làm việc nhằm xúc tiến đầu tư, quảng bá hình ảnh và hợp tác cấp địa phương tại Brazil và Chile, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn do đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn đã có các hoạt động thăm, làm việc tại một số địa phương của Brazil.

Tham gia Đoàn có đồng chí Nguyễn Hoàng Tùng, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh; đồng chí Vũ Hoàng Quý, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Chủ nhiệm Ủy ban Kiểm tra Tỉnh ủy; đồng chí Phùng Quang Hội, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Bí thư Đảng ủy, Chủ tịch HĐND phường Đồng Kinh; Lãnh đạo Ban Pháp chế HĐND tỉnh, Sở Ngoại vụ và xã Hoàng Văn Thụ.

Trong Chương trình thăm, làm việc, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đã thăm và làm việc với Phòng Thương mại Việt Nam - Brazil; thăm, làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Brazil; thăm, làm việc với Liên đoàn các phòng Thương mại Ngoại thương Brazil; thăm, làm việc với bà Marcelle Torres Alves Okuno - Lãnh sự danh dự Việt Nam tại thành phố Rio De Janeiro.

Tại các buổi làm việc, đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh đã thông tin khái quát tới các đối tác về vị trí địa lý, tiềm năng, thế mạnh và định hướng phát triển của tỉnh Lạng Sơn; đồng thời bày tỏ mong muốn thúc đẩy hợp tác với các đối tác Brazil trong các lĩnh vực logistics, logistics nông sản, kho lạnh, vận tải đa phương thức, chuyển đổi số trong quản lý thương mại và xuất nhập khẩu; thu hút đầu tư FDI công nghệ cao, thân thiện môi trường vào Khu kinh tế cửa



Toàn cảnh buổi gặp, làm việc giữa Đoàn đại biểu tỉnh với ông Victor Key, Chủ tịch Phòng Thương mại Việt Nam - Brazil. Ảnh: KIM LY/ Overview of the meeting between the delegation of Lang Son Province with Mr. Victor Key, President of the Brazil - Viet Nam Chamber of Commerce. Photo: KIM LY

khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn, các khu, cụm công nghiệp, nhất là Khu công nghiệp VSIP Lạng Sơn; trao đổi kinh nghiệm, công nghệ trong chế biến, bảo quản nông sản, dược liệu, phát triển năng lượng sạch...

Đồng chí Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh mong muốn các đối tác quan tâm, phối hợp, đóng vai trò cầu nối hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn tăng cường kết nối với các địa phương, cơ quan, tổ chức và doanh nghiệp Brazil; qua đó góp phần quảng bá hình ảnh, tiềm năng, thế mạnh, định hướng phát triển và nhu cầu hợp tác của tỉnh, thúc đẩy các cơ hội hợp tác thiết thực, hiệu quả trong các lĩnh

vực hai Bên cùng quan tâm.

Tiếp và làm việc với Đoàn, các đối tác đánh giá cao chuyến thăm, làm việc của Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn; đồng thời ghi nhận tiềm năng, lợi thế và định hướng phát triển của tỉnh. Các đối tác khẳng định sẵn sàng phối hợp, làm cầu nối hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn giới thiệu, quảng bá tiềm năng, thế mạnh, kết nối với các doanh nghiệp, hiệp hội, tổ chức và địa phương của Brazil có nhu cầu hợp tác, đầu tư, kinh doanh tại Việt Nam nói chung và tỉnh Lạng Sơn nói riêng.

Đoàn cũng đã đến thăm địa điểm có bia ghi dấu sự kiện năm 1912, nơi gắn với hành trình ra đi tìm đường cứu nước

của Chủ tịch Hồ Chí Minh tại thành phố Rio De Janeiro.

Trong khuôn khổ Chương trình, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đã đến thăm, làm việc tại Đại sứ quán Việt Nam tại Brazil. Tiếp và làm việc với Đoàn có đồng chí Bùi Văn Nghị, Đại sứ Việt Nam tại Brazil, cùng cán bộ, nhân viên Đại sứ quán.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh, trân trọng cảm ơn Đại sứ Bùi Văn Nghị và Đại sứ quán Việt Nam tại Brazil đã quan tâm, hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn trong quá trình kết nối, chuẩn bị chương trình công tác. Đồng chí đã thông tin khái quát về tiềm năng, thế mạnh, định hướng phát triển của tỉnh; đồng thời đề nghị Đại sứ quán tiếp tục quan tâm, hỗ trợ Lạng Sơn kết nối, thúc đẩy hợp tác với các địa phương, cơ quan, tổ chức và doanh nghiệp Brazil trong các lĩnh vực nông nghiệp công nghệ cao, chế biến nông sản, logistics, chuyển đổi số, năng lượng tái tạo, du lịch bền vững; hỗ trợ quảng bá hình ảnh, nhu cầu hợp tác của tỉnh và kết nối cộng đồng người Việt Nam có xuất xứ Lạng Sơn tại Brazil.

Tại buổi làm việc, Đại sứ Bùi Văn Nghị đã thông tin khái quát về tình hình Brazil, quan hệ Việt Nam - Brazil và triển vọng hợp tác giữa hai nước trong thời gian tới; đồng thời đánh giá cao việc tỉnh Lạng Sơn chủ động mở rộng kết nối với các đối tác Brazil. Đại sứ trao đổi, gợi mở một số lĩnh vực tỉnh có thể quan tâm thúc đẩy hợp tác; khẳng định Đại sứ quán Việt Nam tại Brazil sẵn sàng hỗ trợ tỉnh trong kết nối thông tin, giới thiệu đối tác và thúc đẩy các hoạt động hợp tác phù hợp, thiết thực trong thời gian tới.

KIM LY

DELEGATION OF LANG SON PROVINCE VISITS AND WORKS IN BRAZIL

Implementing the province's foreign affairs plan of 2026, from June 3 to June 6, 2026, within the framework of a working visit to promote investment, introduce local images, and strengthen cooperation with localities in Brazil and Chile, a delegation of Lang Son province led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council, visited and worked in several localities in Brazil.



Đoàn đại biểu tỉnh thăm, làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Brazil. Ảnh: KIM LY/
The delegation of Lang Son Province visits and works with the Ambassador of Viet Nam to Brazil.
Photo: KIM LY

The delegation included Mr. Nguyen Hoang Tung, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Viet Nam Fatherland Front Committee of Lang Son Province; Mr. Vu Hoang Quy, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Head of the Inspection Commission of the Provincial Party Committee; Mr. Phung Quang Hoi, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Secretary of the Party Committee and Chairman of the People's Council of Dong Kinh Ward; and leaders of the Legal Affairs Committee of the Provincial People's Council, the Department of Foreign Affairs, and Hoang Van Thu Commune.

During the working program, the delegation visited and joined meetings with the Brazil - Viet Nam Chamber of Commerce, the Embassy of Viet Nam in Brazil, the Federation of Foreign Trade Chambers of Commerce of Brazil, and Ms. Marcelle Torres Alves Okuno, Honorary Consul of Viet Nam in Rio de Janeiro.

At the meetings, Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council, introduced about the geographical location, potential, strengths, and development orientation of Lang Son Province. He also expressed the province's desire to strengthen cooperation with Brazilian partners in logistics, agricultural

logistics, cold storage, multimodal transport, digital transformation in trade and import-export management, and the attraction of high-tech and environmentally friendly FDI projects to Dong Dang - Lang Son Border Gate Economic Zone, industrial parks and clusters, especially VSIP Lang Son Industrial Park. He also proposed cooperation in technology and experience sharing in agricultural and medicinal processing and preservation, as well as clean energy development...

The Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council hoped that Brazilian partners would support Lang Son Province by connecting it with Brazilian localities, agencies, organizations, and businesses. This would help promote the image, potential, development orientation, and cooperation needs of Lang Son Province and create practical and effective cooperation opportunities in areas of mutual interest.

During the meetings, Brazilian partners highly appreciated the visit of the delegation and recognized the province's advantages and development potential. They affirmed their willingness to act as a bridge to help introduce Lang Son Province to Brazilian businesses, associations, organizations, and localities interested in cooperation, investment, and business opportunities in Viet Nam in general and Lang Son Province in particular.

The delegation also visited the memorial site in Rio de Janeiro that marks the event in 1912 related to President Ho Chi Minh's journey to find a path for national independence.

As part of the program, the delegation visited and worked with the Embassy of Viet Nam in

Brazil. Receiving the delegation were Mr. Bui Van Nghi, Ambassador of Viet Nam to Brazil, officials and staff of the Embassy.

Speaking at the meeting, Mr. Duong Xuan Huyen expressed his sincere thanks to Ambassador Bui Van Nghi and the Embassy of Viet Nam in Brazil for their support in connecting partners and preparing the working program. He gave an overview of the province's potential, strengths, and development orientation. He also asked the Embassy to continue supporting Lang Son Province in strengthening cooperation with Brazilian localities, organizations, and businesses in the fields of high-tech agriculture, agricultural processing, logistics, digital transformation, renewable energy, and sustainable tourism. In addition, he hoped the Embassy would help promote the image and cooperation opportunities of Lang Son Province and connect the Vietnamese in Brazil who come from Lang Son.

At the meeting, Ambassador Bui Van Nghi provided general information about Brazil, Viet Nam - Brazil relations, and future prospects for cooperation between the two countries. He highly appreciated the efforts of Lang Son Province in expanding relations with Brazilian partners. The Ambassador also suggested several areas in which the province could strengthen cooperation and affirmed that the Embassy of Viet Nam in Brazil is always willing to support the province by providing information, introducing suitable partners, and promoting practical and effective cooperation activities in the coming time.

KIM LY

Tiếp nối Chương trình thăm, làm việc tại Brazil và Chile, từ ngày 06 đến ngày 07/6/2026, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn do đồng chí Dương Xuân Huyên, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh làm Trưởng đoàn đã có các hoạt động thăm, làm việc tại Chile. Cùng tham dự các hoạt động của Đoàn có Đại sứ Việt Nam tại Chile Nguyễn Việt Cường.

Tham gia Đoàn có đồng chí Nguyễn Hoàng Tùng, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh; đồng chí Vũ Hoàng Quý, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Chủ nhiệm Ủy ban Kiểm tra Tỉnh ủy; đồng chí Phùng Quang Hội, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Bí thư Đảng ủy, Chủ tịch HĐND phường Đông Kinh; Lãnh đạo Ban Pháp chế HĐND tỉnh, Sở Ngoại vụ và xã Hoàng Văn Thụ.

Trong khuôn khổ chương trình làm việc, Đoàn đại biểu tỉnh cùng ông Mauro Tamayo, Thị trưởng quận Cerro Navia; ông Fares Jadue, Thị trưởng quận Recoleta và đại diện một số cơ quan, đơn vị đã khảo sát thực tế công trình Khu Ký ức Việt Nam - Chile đang được xây dựng tại khu vực liên kế Công viên Hồ Chí Minh, quận Cerro Navia, thủ đô Santiago, Chile.

Tiếp đó, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đã dâng hoa tại Công viên Hồ Chí Minh. Phát biểu tại Lễ dâng hoa, đồng chí Nguyễn Hoàng Tùng, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh xúc động bày tỏ: "Hôm nay, tại nơi đây, cách xa quê hương Việt Nam hàng nghìn cây số, sự hiện diện của tượng đài Hồ Chí Minh là minh chứng sinh động cho tình hữu nghị, sự tôn trọng và gắn kết giữa nhân dân Việt Nam và nhân dân Chile nói chung, cũng như giữa cộng đồng người Việt và chính quyền, nhân dân quận Cerro Navia nói riêng. Đây không chỉ là một công trình tưởng niệm, mà còn là nhịp cầu văn hóa, lịch sử và tình cảm giữa hai dân tộc".

Tiếp đó, Đoàn đã có buổi làm việc với chính quyền quận Cerro Navia. Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Dương Xuân Huyên,

ĐOÀN ĐẠI BIỂU TỈNH LẠNG SƠN THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI CHILE



Đoàn đại biểu tỉnh khảo sát công trình Khu Ký ức Việt Nam - Chile đang được xây dựng tại khu vực liền kề Công viên Hồ Chí Minh. Ảnh: KIM LY/ The delegation visits the Viet Nam - Chile Memory Area, which is being built next to Ho Chi Minh Park in Cerro Navia District, Santiago, Chile. Photo: KIM LY

Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh, trân trọng cảm ơn sự đón tiếp trọng thị, thân tình của chính quyền và Nhân dân quận Cerro Navia dành cho Đoàn. Đồng chí bày tỏ xúc động khi được đến thăm Công viên Hồ Chí Minh và tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tại quận Cerro Navia, minh chứng sinh động cho mối quan hệ hữu nghị truyền thống tốt đẹp giữa Việt Nam - Chile.

Đồng chí đã thông tin khái quát về chức năng, vai trò của HĐND tỉnh, tiềm năng, thế mạnh và định hướng phát triển của tỉnh Lạng Sơn; bày tỏ mong muốn trao đổi kinh nghiệm với quận Cerro Navia trong tổ chức chính quyền địa phương, hoạt động của cơ quan dân cử, quản lý đô thị, an sinh xã hội và phát triển cộng đồng. Đồng thời, đồng chí đề xuất hai bên tăng cường giao lưu văn hóa, xúc tiến thương mại, quảng bá sản phẩm đặc trưng của Lạng Sơn và thúc đẩy hợp tác với các tổ chức, doanh nghiệp Chile trong các lĩnh vực cùng quan tâm.

Phát biểu tại buổi làm việc, ông

Mauro Tamayo, Thị trưởng quận Cerro Navia bày tỏ vui mừng được đón Đoàn đại biểu tỉnh đến thăm, làm việc tại địa phương. Đánh giá cao những thông tin về tiềm năng, thế mạnh của tỉnh, ông Mauro Tamayo mong muốn thúc đẩy mối quan hệ hợp tác toàn diện giữa hai địa phương.

Bên cạnh việc trao đổi, chia sẻ kinh nghiệm về tổ chức bộ máy chính quyền địa phương và hoạt động của HĐND, hai Bên cũng thống nhất cùng nghiên cứu, thúc đẩy sớm thiết lập quan hệ địa phương hữu nghị, qua đó tạo nền tảng vững chắc cho quan hệ hợp tác bền vững, thiết thực và hiệu quả trong thời gian tới.

Trong khuôn khổ chương trình, Đoàn đã làm việc với Phòng Thương mại Việt Nam - Chile, với sự tham dự của ông Manuel Ubilla, Chủ tịch Phòng Thương mại Việt Nam - Chile.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Dương Xuân Huyền, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực HĐND tỉnh trân trọng cảm ơn Đại sứ quán Việt Nam tại Chile

và Phòng Thương mại Việt Nam - Chile đã quan tâm, hỗ trợ, kết nối và bố trí chương trình làm việc cho Đoàn. Đồng chí thông tin khái quát về tiềm năng, thế mạnh và định hướng phát triển của tỉnh Lạng Sơn; đồng thời bày tỏ mong muốn tiếp tục thúc đẩy hợp tác với các đối tác Chile trong các lĩnh vực có tiềm năng, thế mạnh của tỉnh.

Đồng chí đề nghị Đại sứ quán Việt Nam tại Chile và Phòng Thương mại Việt Nam - Chile tiếp tục phát huy vai trò cầu nối, hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn kết nối với các địa phương, cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp Chile; giới thiệu, quảng bá hình ảnh, tiềm năng, thế mạnh và nhu cầu hợp tác của tỉnh, góp phần thúc đẩy quan hệ hợp tác giữa Lạng Sơn với các đối tác Chile ngày càng thiết thực, hiệu quả.

Tại buổi làm việc, ông Manuel Ubilla, Chủ tịch Phòng Thương mại Việt Nam - Chile bày tỏ vui mừng được đón Đoàn đại biểu tỉnh; đồng thời ghi nhận tiềm năng, thế mạnh và định hướng phát triển của tỉnh. Ông Manuel Ubilla khẳng định Phòng Thương mại Việt Nam - Chile sẽ tiếp tục phát huy vai trò cầu nối, hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn trong kết nối, giới thiệu đối tác, thúc đẩy hợp tác với các cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp Chile.

Phía đối tác Chile dành sự quan tâm đặc biệt đối với các mặt hàng nông sản chủ lực của Lạng Sơn, trong đó trọng tâm là các sản phẩm từ quế, hồi. Để từng bước hiện thực hóa mục tiêu đưa các sản phẩm của tỉnh tiếp cận thị trường Chile, hai Bên thống nhất duy trì kênh trao đổi thông tin thường xuyên về tiêu chuẩn hàng hóa nhập khẩu, nhu cầu sản lượng và các ngành hàng tiềm năng. Ông Manuel Ubilla cũng đề xuất tăng cường tổ chức các phiên họp trực tuyến nhằm kịp thời trao đổi, tháo gỡ khó khăn, đồng thời khuyến khích các doanh nghiệp Lạng Sơn nghiên cứu, tìm kiếm cơ hội hợp tác, đầu tư trực tiếp tại thị trường Chile.

KIM LY

DELEGATION OF LANG SON PROVINCE PAYS A WORKING VISIT TO CHILE

Continuing the working program in Brazil and Chile, from June 6 to June 7, 2026, the delegation of Lang Son Province led by Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council, carried out several activities in Chile. Mr. Nguyen Viet Cuong, Ambassador of Viet Nam to Chile, also joined the delegation during the visit.



Toàn cảnh buổi làm việc giữa Đoàn đại biểu tỉnh với Chính quyền quận Cerro Navia. Ảnh: KIM LY/ Overview of the meeting between the delegation of Lang Son Province and authorities of Cerro Navia District. Photo: KIM LY



Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn chụp ảnh lưu niệm cùng Đại sứ Việt Nam tại Chile Nguyễn Việt Cường tại trụ sở Đại sứ quán. Ảnh: KIM LY/ The delegation of Lang Son Province takes a photo with Mr. Nguyen Viet Cuong, Ambassador of Viet Nam to Chile, at the Embassy of Viet Nam in Chile. Photo: KIM LY

The delegation included Mr. Nguyen Hoang Tung, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Viet Nam Fatherland Front Committee of Lang Son Province; Mr. Vu Hoang Quy, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Head of the Inspection Commission of the Provincial Party Committee; Mr. Phung Quang Hoi, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Secretary of the Party Committee and Chairman of the People's Council of Dong Kinh Ward; and leaders of the Legal Affairs Committee of the Provincial People's Council, the Department of Foreign Affairs, and Hoang Van Thu Commune.

During the visit, the delegation, together with Mr. Mauro Tamayo, Mayor of Cerro Navia District, Mr. Fares Jadue, Mayor of Recoleta Dis-

trict, and representatives of several agencies, visited the Viet Nam - Chile Memory Area, which is being built next to Ho Chi Minh Park in Cerro Navia District, Santiago, Chile.

The delegation offered flowers at Ho Chi Minh Park. Speaking at the ceremony, Mr. Nguyen Hoang Tung, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Viet Nam Fatherland Front Committee of Lang Son Province expressed his emotion and said that although thousands kilometer away from Viet Nam, the monument of President Ho Chi Minh stands as a symbol of friendship, respect, and close ties between the people of Viet Nam and Chile, as well as Vietnamese community and residents of Cerro Navia. He said that the site is not only a memorial but also a bridge connecting the culture, history, and friendship of the two countries.

Afterwards, the delegation joined a

meeting with the authorities of Cerro Navia District. Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council thanked the local authorities and people for their warm welcome. He expressed his emotion when visiting Ho Chi Minh Park and the statue of President Ho Chi Minh, which clearly reflects the traditional friendship between Viet Nam and Chile.

He introduced the functions and roles of the Provincial People's Council and provided information on the potential, strengths, and development orientation of Lang Son Province. He also expressed his wish to exchange experience with Cerro Navia District in local administration, the operation of elected bodies, urban management, social welfare, and community development. In addition, he proposed strengthening cultural exchanges, trade promotion,

promotion of Lang Son's products, and cooperation with Chilean organizations and businesses in areas of common interest.

Mr. Mauro Tamayo, Mayor of Cerro Navia District, expressed his pleasure in welcoming the delegation. He highly appreciated the information about the province's potential and strengths and hoped to promote comprehensive cooperation between the two localities.

Besides sharing experience in local administration and the operation of People's Council, both sides agreed to study and promote the establishment of friendly relations between the two localities, creating a solid foundation for long-term and effective cooperation.

As part of the program, the delegation also worked with the Chile - Viet Nam Chamber of Commerce, attended by Mr. Manuel Ubilla, President of the Chamber.

At the meeting, Mr. Duong Xuan Huyen, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council thanked the Embassy of Viet Nam in Chile and the Chile - Viet Nam Chamber of Commerce for their support in arranging and connecting partners for the delegation. He introduced the province's potential, strengths, and development orientation and expressed the wish to further strengthen cooperation with Chilean partners in areas where Lang Son has advantages.

He also proposed that the Embassy of Viet Nam in Chile and the Chile - Viet Nam Chamber of Commerce continue to serve as a bridge to help Lang Son Province connect with Chilean localities, agencies, organizations, and businesses, while promoting the image, potential, strengths, and cooperation needs of the province, contributing to an increasingly practical and efficient relationship between Lang Son and Chile.

At the meeting, Mr. Manuel Ubilla expressed his pleasure in receiving the delegation and highly appreciated the province's potential and development orientation. He affirmed that the Chile - Viet Nam Chamber of Commerce would continue to support Lang Son Province in connecting with partners and promoting cooperation with Chilean agencies, organizations, and businesses.

Chilean partners showed special interest in Lang Son's key agricultural products, especially cinnamon and star anise products. To gradually bring these products to the Chilean market, both sides agreed to maintain regular information exchange on import standards, market demand, and potential products. Mr. Manuel Ubilla also suggested holding more online meetings to exchange information and solve difficulties in a timely manner. He encouraged businesses in Lang Son Province to study and explore opportunities for cooperation and direct investment in the Chilean market.

KIM LY

LÃNH ĐẠO UBND TỈNH LÀM VIỆC VỚI ĐOÀN CÔNG TÁC CƠ QUAN PHÁT TRIỂN PHÁP (AFD) TẠI VIỆT NAM

Ngày 27/5/2026, Đoàn công tác của Cơ quan Phát triển Pháp (AFD) tại Việt Nam đã đến làm việc tại tỉnh Lạng Sơn nhằm khảo sát thực địa, trao đổi, thống nhất một số nội dung liên quan đến kết quả khảo sát thực địa của AFD đối với dự án “Phát triển cơ sở hạ tầng bền vững, nâng cao năng lực thích ứng với biến đổi khí hậu, cải thiện môi trường phục vụ phát triển kinh tế - xã hội tỉnh Lạng Sơn”. Tiếp và làm việc với Đoàn có ông Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh; Lãnh đạo một số sở, ban, ngành của tỉnh và UBND một số xã trên địa bàn.



Ông Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh phát biểu tại buổi làm việc. Ảnh: KIM LY / Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Council, speaks at the working session. Photo: KIM LY

Về phía Đoàn công tác của AFD tại Việt Nam, ông Julien Seillan, Giám đốc AFD tại Việt Nam, làm Trưởng đoàn; cùng tham gia có các thành viên Đoàn công tác AFD và đại diện Phái đoàn Liên minh châu Âu tại Việt Nam.

Phát biểu tại buổi làm việc, ông Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh, chào mừng Đoàn công tác của AFD tại Việt Nam đến làm việc tại Lạng Sơn; đồng thời đánh giá cao sự hỗ trợ, phối hợp của AFD trong quá trình nghiên cứu, xây dựng dự án thời gian qua.

Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh cho biết, đây là thời điểm quan trọng để hai Bên cùng rà soát, thống nhất các nội dung chuyên môn cũng như lộ trình thực hiện các thủ tục liên quan. Lạng Sơn là địa phương thường xuyên chịu ảnh hưởng của thiên tai và biến đổi khí hậu, do đó việc đầu tư hạ tầng thích ứng, nâng cao năng lực bảo vệ môi trường được xác định là nhiệm vụ quan trọng, góp phần phục vụ mục tiêu phát triển bền vững của tỉnh. Thời gian qua, tỉnh đã tiếp thu ý kiến của các bộ, ngành Trung ương và các chuyên gia của AFD để hoàn thiện hồ sơ dự án; đồng thời tiếp tục phối hợp với Bộ Tài chính và AFD triển khai các bước tiếp theo theo đúng quy định.

Phát biểu tại buổi làm việc, ông Julien Seillan, Giám đốc AFD tại Việt Nam, cảm ơn Lãnh đạo UBND tỉnh đã dành thời gian tiếp và làm việc với Đoàn công tác. Ông đánh giá cao sự chuẩn bị của tỉnh đối với dự án, cũng như định hướng phát triển gắn với thích ứng biến đổi khí hậu và phát triển bền vững. Đại diện AFD khẳng định sẽ tiếp tục đồng hành, hỗ trợ tỉnh Lạng Sơn trong quá trình hoàn thiện các thủ tục và triển khai dự án trong thời gian tới. Tại buổi làm việc, phía AFD cũng trao đổi về dự kiến lộ trình chuẩn bị và triển khai khoản tài trợ, bảo đảm phù hợp với quy trình phê duyệt chủ trương đầu tư của tỉnh. Đại diện AFD cũng đề nghị tỉnh chuẩn bị danh mục dữ liệu cần thiết để cung cấp cho nhóm tư vấn, tạo điều kiện thuận lợi cho việc nghiên cứu và đẩy nhanh tiến độ triển khai dự án.

Buổi làm việc là cơ sở quan trọng để các bên tiếp tục phối hợp đẩy nhanh tiến độ nghiên cứu, hoàn thiện hồ sơ, thúc đẩy phê duyệt chủ trương đầu tư, ký kết thoả ước tài trợ giữa các bên liên quan và phê duyệt dự án.

KIM LY

On May 27, 2026, a delegation from the French Development Agency (AFD) in Viet Nam visited Lang Son Province to conduct a field survey, discussions, and agree on several matters related to AFD's field assessment entitled "Sustainable infrastructure development, enhancement of climate change adaptation capacity, and environmental improvement for socio-economic development in Lang Son Province." Receiving and working with the delegation were Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee; leaders of several provincial departments, agencies, and sectors, as well as representatives of People's Committees of several communes in the province.



Ông Julien SEILLAN, Giám đốc AFD tại Việt Nam phát biểu tại buổi làm việc. Ảnh: KIM LY/ Mr. Julien Seillan, Country Director of AFD in Viet Nam, speaks at the working session. Photo: KIM LY

On behalf of the AFD delegation in Viet Nam, Mr. Julien Seillan, Country Director of AFD in Viet Nam, headed the delegation. The delegation also included AFD

officials and representatives of the European Union to Viet Nam.

Speaking at the meeting, Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Commit-

HỘI NGHỊ CÔNG TÁC LIÊN HỢP LẦN THỨ 4 VỀ XÂY DỰNG THÍ ĐIỂM CỬA KHẨU THÔNG MINH

Từ ngày 04 - 05/6/2026, tại thành phố Nam Ninh, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc, Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn do đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh uỷ, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh

làm Trưởng đoàn đã tham dự Hội nghị công tác liên hợp lần thứ 4 về xây dựng thí điểm cửa khẩu thông minh. Cùng tham dự có đồng chí Nguyễn Thị Hương, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại Nam Ninh; đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành

THE LEADER OF PROVINCIAL PEOPLE'S COMMITTEE WORK WITH THE DELEGATION OF FRENCH DEVELOPMENT AGENCY (AFD) IN VIET NAM

tee and Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, welcomed the AFD delegation to Lang Son Province and highly appreciated AFD's support and close cooperation throughout the process of studying and developing the project over the past period.

The Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee noted that this is an important stage for both parties to review and reach consensus on technical matters as well as the roadmap for carrying out the relevant procedures. He emphasized that Lang Son is a locality frequently affected by natural disasters and climate change; therefore, investing in climate-resilient infrastructure and enhancing environmental protection capacity has been identified as a key priority to support the province's sustainable development goals. Over the past period, the province has incorporated comments from central ministries and agencies, as well as recommendations from AFD experts, to further finalize the project documentation. At the same time, Lang Son province has continued to coordinate closely with the Ministry of Finance and AFD in implementing the subsequent steps in accordance with applicable regulations.

Speaking at the meeting, Mr.



Đại biểu hai Bên chụp ảnh lưu niệm. Ảnh: KIM LY/ Representatives of both sides took a group photo. Photo: KIM LY

Julien Seillan, Country Director of AFD in Viet Nam, thanked the leaders of the Provincial People's Committee for taking the time to receive and meet with the delegation. He highly appreciated the province's preparation for the project, as well as the development orientation that integrates climate change adaptation and sustainable development. The AFD representative affirmed that the agency would continue to accompany and support Lang Son Province in completing the necessary procedures and implementing the project in the coming period. During the meeting, the AFD delegation also discussed the proposed roadmap for preparing and implementing the

grant, ensuring its alignment with the province's investment policy approval process. AFD representatives suggested that the province prepare a list of the necessary data to be provided to the consulting team, thereby facilitating research activities and expediting the project implementation process.

The meeting served as an important basis for the parties to continue coordinating efforts to expedite the study process, finalize project documentation, advance the approval of the investment policy, facilitate the signing of the financing agreement among the relevant parties, and move forward with project approval.

KIM LY

liên quan của tỉnh. Về phía Quảng Tây, đồng chí Lư Tân Ninh, Ủy viên Ban Thường vụ Khu ủy, Phó Chủ tịch Chính quyền nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, cùng đại diện lãnh đạo các sở, ban, ngành liên quan tham dự Hội nghị.

Phát biểu tại Hội nghị, đồng chí Lư Tân Ninh, Phó Chủ tịch Chính

quyền nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây bày tỏ vui mừng chào đón Đoàn đại biểu tỉnh Lạng Sơn đến thăm, làm việc tại Quảng Tây. Đồng chí nhấn mạnh, Hội nghị là hoạt động thiết thực nhằm cụ thể hóa nhận thức chung cấp cao giữa lãnh đạo hai Đảng, hai Nhà nước Việt Nam - Trung Quốc; đồng thời khẳng định xây dựng cửa khẩu thông minh là dự án trọng điểm,

góp phần nâng cao hiệu quả thông quan, thúc đẩy giao thương và hiện đại hóa quản lý cửa khẩu giữa hai Bên.

Về phía tỉnh Lạng Sơn, đồng chí Đinh Hữu Học, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh đã thông tin về kết quả triển khai Đề án thí điểm xây dựng cửa khẩu thông minh tại đường chuyên dụng vận chuyển hàng hóa khu vực mốc 1119 - 1120 và khu vực



Đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh phát biểu tại Hội nghị. Ảnh: **VŨ GIANG** / Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee delivers remarks at the Conference. Photo: **VŨ GIANG**



Đoàn đại biểu tỉnh dự Hội nghị. Ảnh: **VŨ GIANG** / The provincial delegation attends the Conference. Photo: **VU GIANG**

mốc 1088/2 - 1089 thuộc cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị (Việt Nam) - Hữu Nghị Quan (Trung Quốc), tập trung vào 05 nhóm vấn đề chính, gồm: công tác phối hợp, đối ngoại; công tác quy hoạch; chuẩn bị đầu tư, xây dựng hạ tầng; kết nối dữ liệu, thông tin logistics và hạ tầng số; quy trình thủ tục xuất nhập khẩu hàng hóa và quản lý phương tiện vận tải tự hành.

Đồng chí Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh nhấn mạnh, kết quả thử nghiệm bước đầu đã khẳng định tính khả thi của mô hình cửa khẩu thông minh, tạo nền tảng để hai Bên tiếp tục hoàn thiện hạ tầng kỹ thuật, quy trình quản lý, cơ chế phối hợp và phương án vận hành. Đồng chí cũng thẳng thắn chỉ rõ một số khó khăn, vướng mắc cần tiếp tục phối hợp tháo gỡ, tập trung vào các nội dung: chia sẻ dữ liệu hải quan; tiêu chuẩn kỹ thuật mạng 5G Private; quy trình kiểm dịch, kiểm tra, giám sát hàng hóa; quản lý phương tiện vận tải không người lái qua biên giới và cơ sở pháp lý cho mô hình

thông quan "không tiếp xúc"... Trên cơ sở đó, đồng chí đề nghị hai Bên tiếp tục duy trì hiệu quả cơ chế gặp gỡ, trao đổi định kỳ; xác định rõ đầu mối phối hợp giữa cơ quan quản lý nhà nước, đơn vị kỹ thuật và doanh nghiệp đầu tư; báo cáo cấp có thẩm quyền xem xét, tháo gỡ các vấn đề vượt thẩm quyền, bảo đảm dự án được triển khai đồng bộ, an toàn, hiệu quả và thực chất.

Trao đổi tại Hội nghị, đồng chí Lưu Tân Ninh, Phó Chủ tịch Chính quyền nhân dân Quảng Tây đánh giá cao nỗ lực của tỉnh Lạng Sơn trong triển khai dự án; khẳng định Quảng Tây sẵn sàng chia sẻ kinh nghiệm, phối hợp tháo gỡ khó khăn, đẩy nhanh tiến độ xây dựng cửa khẩu thông minh. Đồng chí đề nghị hai Bên tiếp tục tăng cường kết nối giữa các cơ quan quản lý, đơn vị kỹ thuật và doanh nghiệp đầu tư; nghiên cứu phương án triển khai linh hoạt, phù hợp với điều kiện thực tiễn và lộ trình từng giai đoạn.

Trên cơ sở ý kiến phát biểu của hai đồng chí Lãnh đạo, đại diện các sở,

ngành, đơn vị chức năng và doanh nghiệp hai Bên đã trao đổi thẳng thắn, thực chất, làm rõ nhiều nội dung trọng tâm liên quan đến phương án kết nối kỹ thuật, chia sẻ dữ liệu, quản lý phương tiện tự hành, tổ chức thông quan và cơ chế phối hợp trong thời gian tới...

Với tinh thần hữu nghị, hợp tác, cùng trao đổi, cùng xây dựng, cùng vận hành và cùng hưởng lợi, hai Bên tin tưởng rằng những khó khăn, vướng mắc hiện nay sẽ từng bước được tháo gỡ, tạo điều kiện để mô hình cửa khẩu thông minh Lạng Sơn - Quảng Tây sớm vận hành chính thức, trở thành hình mẫu hợp tác cửa khẩu hiện đại, thiết thực, hiệu quả giữa Việt Nam và Trung Quốc.

Trong khuôn khổ chương trình công tác, Đoàn đại biểu tỉnh đã thăm, khảo sát thực tế tại Trung tâm hợp tác ứng dụng trí tuệ nhân tạo Trung Quốc - ASEAN và Trung tâm hội tụ sản phẩm đặc sắc Trung Quốc - ASEAN.

VŨ GIANG

THE 4TH JOINT WORKING CONFERENCE ON THE PILOT SMART BORDER GATE CONSTRUCTION

From June 4th to 5th, 2026, in Nanning City, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, the delegation of Lang Son Province led by Mr Dinh Huu Hoc, Member of the Provincial Party Standing Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, attended the 4th Joint Working Conference on the Pilot Smart Border Gate Construction. Also in attendance was Ms. Nguyen Thi Huong, Consul General of Vietnam in Nanning, along with representatives of leaders from relevant provincial department, board and sector. On the Guangxi side, Mr. Lu Xin Ning, Member of the Regional Party Standing Committee, Vice Chairwoman of the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, together with representatives of leaders from relevant departments and agencies, attended the conference.



Lãnh đạo hai Bên trao đổi bên lề Hội nghị. Ảnh: VŨ GIANG/ Leaders of the two sides discuss on the sidelines of the Conference. Photo: VU GIANG

In her remarks at the Conference, Mr. Lu Xin Ning, Vice Chairwoman of the People's Government of the Guangxi Zhuang Autonomous Region, expressed her pleasure in welcoming the delegation of Lang Son Province on their working visit to Guangxi. She emphasized that the Conference was a practical activity to translate into action the high-level common understandings reached by the leaders of the two Parties and the two States of Viet Nam and China. She further affirmed that the development of smart border gates is a key project that will help enhance customs clearance efficiency, promote cross-border trade, and modernize border-gate management between the two sides.

On behalf of Lang Son Province,

Mr. Dinh Huu Hoc, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, briefed the Conference on the progress made in implementing the Pilot Smart Border Gate Project along the specialized commodity transport routes in the areas between Border Markers No. 1119–1120 and No. 1088/2–1089 at the Huu Nghi (Viet Nam) – Youyi Guan (China) International Border Gate. His presentation focused on five key areas: coordination and external relations; planning and zoning; investment preparation and infrastructure development; data connectivity, logistics information sharing and digital infrastructure; and import-export procedures as well as the management of autonomous transport vehicles.

The Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee emphasized that the initial trial results had demonstrated the feasibility of the Smart Border Gate model, laying a solid foundation for both sides to further refine technical infrastructure, management procedures, coordination mechanisms, and operational arrangements. He also candidly pointed out a number of challenges and outstanding issues that require continued joint efforts to address, particularly in the areas of customs data sharing; technical standards for private 5G networks; quarantine, inspection, and cargo supervision procedures; the management of cross-border autonomous transport vehicles; and the legal framework for a "contactless" customs clearance model. On that basis, he proposed that the two sides continue to effectively maintain regular meeting and consultation mechanisms; clearly designate focal points for coordination among state management agencies, technical units, and investing enterprises; and report matters beyond their authority to the competent authorities for consideration and resolution, thereby ensuring that the project is implemented in a synchronized, safe, effective, and substantive manner.

During the discussions, Ms. Lu Xin Ning, Vice Chairwoman of the People's Government of Guangxi, highly appreciated the efforts made by Lang Son Province in implementing the project. She affirmed that Guangxi

stands ready to share its experience, work closely with Lang Son to address challenges, and accelerate the development of the Smart Border Gate project. He also proposed that the two sides further strengthen connectivity and coordination among management agencies, technical units, and investing enterprises, while exploring flexible implementation approaches tailored to practical conditions and the roadmap for each stage of the project.

Building on the remarks delivered by the two leaders, representatives of relevant departments, agencies, functional units, and enterprises from both sides engaged in candid and substantive discussions, clarifying a number of key issues relating to technical connectivity solutions, data sharing, the management of autonomous vehicles, customs clearance arrangements, and coordination mechanisms for the period ahead.

In the spirit of friendship and cooperation - characterized by joint consultation, joint development, joint operation, and shared benefits-the two sides expressed confidence that the current challenges and obstacles will be progressively addressed. This will create favorable conditions for the early official operation of the Lang Son - Guangxi Smart Border Gate model, enabling it to become a model of modern, practical, and effective border-gate cooperation between Viet Nam and China

As part of the working programme, the provincial delegation visited and conducted field surveys at the China - ASEAN Artificial Intelligence Application Cooperation Center and the China - ASEAN Specialty Products Exhibition and Exchange Center.

VU GIANG

ĐOÀN CÔNG TÁC SỞ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO LẠNG SƠN THAM GIA GIAO LƯU, HỢP TÁC GIÁO DỤC TẠI THỊ BẰNG TƯỜNG, QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC

Ngày 29/5/2026, Đoàn công tác Sở Giáo dục và Đào tạo (GD&ĐT) tỉnh Lạng Sơn do ông Đặng Hồng Cường, Phó Giám đốc Sở làm Trưởng đoàn đã sang thăm, làm việc và tham gia các hoạt động giao lưu, hợp tác giáo dục tại thị Bằng Tường, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, Trung Quốc.

Tham gia đoàn có đại diện Lãnh đạo, chuyên viên các phòng chuyên môn thuộc Sở GD&ĐT cùng cán bộ quản lý, giáo viên và học sinh các trường: Tiểu học Vĩnh Trại, THCS Vĩnh Trại và THPT Chuyên Chu Văn An. Hoạt động giao lưu, hợp tác được tổ chức với chủ đề “Kết nối trường học - Thắt chặt tình thân, Trung - Việt đồng lòng - Cùng nhau trưởng thành”.

Tại chương trình, Sở GD&ĐT tỉnh Lạng Sơn và Chính quyền nhân dân thị Bằng Tường đã ký kết “Thỏa thuận khung hợp tác hữu nghị giữa Sở Giáo dục và Đào tạo tỉnh Lạng Sơn, nước

Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính quyền nhân dân thị Bằng Tường, thành phố Sùng Tả, Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây, nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa” giai đoạn 2026 - 2031 (thời hạn 05 năm).

Theo nội dung Thỏa thuận, hai Bên đồng ý thiết lập quan hệ trường học hữu nghị quốc tế giữa các trường học, cụ thể Bắc Trung học phổ thông: Trường THPT Chuyên Chu Văn An (tỉnh Lạng Sơn) với Trường THPT Cấp cao thị Bằng Tường (thành phố Sùng Tả). Bắc Trung học cơ sở: Trường THCS Vĩnh Trại (tỉnh Lạng

DELEGATION OF LANG SON DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING PARTICIPATES IN EDUCATIONAL EXCHANGE AND COOPERATION ACTIVITIES IN PINGXIANG COUNTY, GUANGXI, CHINA

On 29 May 2026, a delegation from the Department of Education and Training (DOET) of Lang Son Province, led by Mr. Dang Hong Cuong, Deputy Director of the Department, visited Pingxiang County, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China, to hold working sessions and participate in educational exchange and cooperation activities.

The delegation included leaders and officials from divisions of the Lang Son Department of Education and Training, as well as administrators, teachers, and students from Vinh Trai Primary School, Vinh Trai Secondary School, and Chu Van An High School for the Gifted. The exchange and cooperation activities were organized under the theme: “Connecting Schools – Strengthening Friendship; China and Vietnam United – Growing Together.”

At the working session, the Lang



Lãnh đạo hai Bên ký kết Thỏa thuận khung hợp tác hữu nghị. Ảnh: QUỲNH HOA/ Leaders of both sides sign the Framework agreement on friendly cooperation Photo: QUỲNH HOA



Toàn cảnh buổi làm việc. Ảnh: **KHỔNG NGHĨA**/ Overview of the working session.
Photo: **KHONG NGHIA**

Sơn) với Trường Thực nghiệm Hy vọng Dân tộc thị Bằng Tường (thành phố Sùng Tả). Bậc Tiểu học: Trường Tiểu học Vĩnh Trại (tỉnh Lạng Sơn) với Trường Tiểu học số 4 thị Bằng Tường (thành phố Sùng Tả).

Nội dung hợp tác được xây dựng phù hợp với đặc điểm của từng cấp học, tập trung vào các lĩnh vực như nghiên cứu khoa học kỹ thuật, giao lưu giáo viên và học sinh, hoạt động tình nguyện, trải nghiệm thực tiễn xã hội, giao lưu văn hóa, thể thao..., và

một số hoạt động thiết thực khác.

Tiếp đó, giáo viên và học sinh các trường của tỉnh Lạng Sơn đã tham gia chuỗi hoạt động giao lưu phong phú, sôi nổi tại các trường đối tác. Bên cạnh các chương trình giao lưu văn nghệ, trải nghiệm nghệ thuật dân gian và thư pháp truyền thống, học sinh hai Bên còn tham gia các lớp học mô hình máy bay, lập trình robot và các khóa học ứng dụng trí tuệ nhân tạo (AI), qua đó tăng cường hiểu biết, giao lưu và học hỏi lẫn nhau.

Trong khuôn khổ chuyến công tác, Đoàn cũng đã tới thăm Trung tâm Thí nghiệm Lâm nghiệp Nhiệt đới thuộc Học viện Khoa học Lâm nghiệp Trung Quốc và Trạm nghiên cứu quan trắc hệ sinh thái rừng Hữu Nghị Quan. Đồng thời, Đoàn đã tham dự hoạt động “Trại giao lưu Con đường tơ lụa khoa học thanh thiếu niên Trung - Việt” được tổ chức tại Bảo tàng Khoa học và Công nghệ thị Bằng Tường.

Chuyến công tác đã mở ra nhiều cơ hội giao lưu, học tập thiết thực, góp phần khơi dậy tư duy khoa học, nâng cao năng lực hội nhập quốc tế cho thế hệ trẻ hai Bên. Thành công của chương trình không chỉ mang lại những giá trị bổ ích, thiết thực cho thanh thiếu niên hai Bên, mà còn tiếp tục củng cố, làm sâu sắc hơn quan hệ hữu nghị truyền thống, hợp tác toàn diện giữa tỉnh Lạng Sơn và Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây.

LÃ VIỆT

Son Department of Education and Training and the People's Government of Pingxiang County signed the “Framework agreement on friendly cooperation between the Lang Son Department of Education and Training of the Socialist Republic of Viet Nam and the People's Government of Pingxiang County, Chongzuo City, Guangxi Zhuang Autonomous Region of the People's Republic of China” for the 2026–2031 period (with a term of five years).

According to the Agreement, both sides agreed to establish international twinning school partnerships between schools at different educational levels, specifically, at high school level between Chu Van An High School for the Gifted (Lang Son Province) and Pingxiang Senior High School, at secondary school level between Vinh Trai Secondary School (Lang Son Province) and



Đại biểu hai Bên chụp ảnh lưu niệm. Ảnh: **KHỔNG NGHĨA**/ Delegates from both sides pose for a group photo. Photo: **KHONG NGHIA**

Pingxiang Hope Ethnic Experimental School (Chongzuo County), at primary school level between Vinh Trai Primary School (Lang Son Province) and No. 4 Primary School of Pingxiang County (Chongzuo City).

Cooperation activities have been designed in accordance with the characteristics of each educational

level, focusing on areas such as scientific and technological research, exchanges among teachers and students, volunteer activities, social practice and experiential learning, cultural and sports exchanges, as well as other practical and mutually beneficial activities.

Following the signing ceremony, teachers and students from schools

in Lang Son Province took part in a series of diverse and vibrant exchange activities at their partner schools. In addition to cultural performances and hands-on experiences with traditional folk arts and Chinese calligraphy, students from both sides also participated in model aircraft classes, robot programming activities, and courses on artificial intelligence (AI) applications, thereby enhancing mutual understanding, exchanges, and learning opportunities.

As part of the working visit, the delegation also visited the Tropical Forestry Experimental Center of the Chinese Academy of Forestry and the Friendship Pass Forest Ecosystem Research and Monitoring Station. In addition, the delegation attended the “China–Vietnam Youth Science Silk Road Exchange Camp”, which was held at the Science and Technology Museum of Pingxiang County.

The working visit created numerous opportunities for meaningful exchanges and learning experiences, helping to foster scientific thinking and enhance the international integration capabilities of the younger generation on both sides. The success of the program not only brought practical and valuable benefits to young people from both sides, but also further strengthened and deepened the traditional friendship and comprehensive cooperation between Lang Son Province and the Guangxi Zhuang Autonomous Region.

LA VIET

ĐOÀN CÔNG TÁC BAN CHỈ ĐẠO CÔNG TÁC BIÊN GIỚI TỈNH SƠN LA ĐẾN HỌC TẬP, TRAO ĐỔI KINH NGHIỆM TẠI TỈNH LẠNG SƠN

Ngày 21/5/2026, đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh, Trưởng Ban Chỉ đạo công tác biên giới tỉnh, đã tiếp và làm việc với Đoàn công tác Ban Chỉ đạo công tác biên giới tỉnh Sơn La do đồng chí Đặng Ngọc Hậu, Phó Chủ tịch UBND tỉnh làm Trưởng đoàn. Buổi làm việc nhằm trao đổi, chia sẻ kinh nghiệm về công tác quản lý biên giới, quản lý hoạt động tại cửa khẩu và ứng dụng chuyển đổi số trong quản lý khu vực cửa khẩu. Cùng dự buổi làm việc, về phía tỉnh Lạng Sơn có lãnh đạo các sở, ban, ngành liên quan; Lãnh đạo UBND xã Đồng Đăng và UBND xã Hoàng Văn Thụ.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Đinh Hữu Học, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh, đã thông tin khái quát về tình hình phát triển kinh tế - xã hội, công tác đối ngoại, quản lý biên giới và hoạt động cửa khẩu của tỉnh Lạng Sơn. Đồng chí nhấn mạnh, trong những năm qua, tỉnh Lạng Sơn luôn quan tâm lãnh đạo, chỉ đạo thực hiện tốt công tác quản lý biên giới; đồng thời tạo điều kiện thuận lợi để

hoạt động xuất nhập khẩu, xuất nhập cảnh qua địa bàn diễn ra thông suốt, sôi động.

Đặc biệt, tỉnh đã triển khai vận hành hiệu quả mô hình cửa khẩu số và hiện đang tiếp tục thực hiện Đề án thí điểm xây dựng cửa khẩu thông minh. Bên cạnh đó, tỉnh Lạng Sơn thường xuyên duy trì cơ chế hội đàm, trao đổi với phía Trung Quốc nhằm kịp thời tháo gỡ khó khăn, thúc đẩy

DELEGATION OF THE STEERING COMMITTEE ON BORDER AFFAIRS OF SON LA PROVINCE VISITS LANG SON PROVINCE FOR EXPERIENCE EXCHANGE

On 21 May 2026, Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, and Head of the Border Affairs Steering Committee of Lang Son Province, received and held a working session with a delegation from the Border Affairs Steering Committee of Son La Province, led by Mr. Dang Ngoc Hau, Vice Chairman of the Provincial People's Committee of Son La Province. The meeting aimed to exchange and share experiences in border management, management of activities at border gates, and the application of digital transformation in border gate management. Attending the meeting on behalf of Lang Son Province were leaders of relevant departments, agencies, and sectors, as well as leaders of the People's Committees of Dong Dang Commune and Hoang Van Thu Commune.

Speaking at the meeting, Mr. Dinh Huu Hoc, Standing Vice Chairman of the Provincial People's Committee, provided an overview of Lang Son Province's socio-economic develop-

ment, external relations, border management, and border gate operations. He emphasized that in recent years, Lang Son Province has consistently paid close attention to directing and



Đồng chí Đinh Hữu Học, Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Lạng Sơn phát biểu tại buổi tiếp và làm việc với Đoàn công tác. Ảnh: **HOÀNG HUẤN**/ Mr. Dinh Huu Hoc, Member of the Standing Committee of the Provincial Party Committee and Standing Vice Chairman of the People's Committee of Lang Son Province, speaks at the meeting with the delegation. Photo: **HOANG HUAN**

hoạt động xuất nhập khẩu, đồng thời góp phần xây dựng đường biên giới hòa bình, ổn định, hữu nghị, hợp tác và phát triển.

Phát biểu tại buổi làm việc, đồng chí Đặng Ngọc Hậu, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Sơn La cảm ơn sự đón tiếp chu đáo của tỉnh Lạng Sơn và chúc mừng những kết quả tỉnh đạt được trong thời gian qua. Đồng chí thông

tin khái quát về tình hình phát triển kinh tế - xã hội, công tác biên giới, cửa khẩu của tỉnh Sơn La; đồng thời bày tỏ mong muốn được trao đổi, học tập kinh nghiệm của tỉnh Lạng Sơn trong quản lý biên giới, quản lý cửa khẩu, ứng dụng chuyển đổi số và phối hợp giữa các lực lượng chức năng, qua đó nghiên cứu vận dụng phù hợp với điều kiện thực tiễn của tỉnh Sơn La.

Trong chương trình làm việc, các đại biểu đã trao đổi, chia sẻ kinh nghiệm về công tác vận hành nền tảng cửa khẩu số, xây dựng cửa khẩu thông minh; chính sách đối với người dân khu vực biên giới; công tác phổ biến, giáo dục pháp luật cho Nhân dân vùng biên; bảo hộ công dân ở nước ngoài; quản lý các hoạt động giao lưu Nhân dân khu vực biên giới...

Trong khuôn khổ chương trình, Đoàn công tác Ban Chỉ đạo công tác biên giới tỉnh Sơn La đã khảo sát thực tế mô hình cửa khẩu số, cửa khẩu thông minh tại cửa khẩu quốc tế Hữu Nghị. Tại đây, đại diện các lực lượng chức năng tỉnh Lạng Sơn đã giới thiệu khái quát về mô hình cửa khẩu số, cửa khẩu thông minh; cơ chế vận hành, phối hợp giữa các lực lượng trong kết nối, chia sẻ dữ liệu trên các nền tảng số đang được áp dụng trong quản lý cửa khẩu. Ngoài ra, nghe giới thiệu về công tác quản lý, bảo vệ chủ quyền lãnh thổ, an ninh biên giới quốc gia tại khu vực cửa khẩu.

HOÀNG YẾN



Đồng chí Đặng Ngọc Hậu, Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Sơn La phát biểu tại buổi làm việc. Ảnh: **HOÀNG HUẤN**/ Mr. Dang Ngoc Hau, Member of the Provincial Party Committee Executive Board, Vice Chairman of the People's Committee of Son La Province, speaks at the meeting. Photo: **HOANG HUAN**

effectively implementing border management work while creating favorable conditions for import-export activities and entry-exit procedures

through the province to be carried out smoothly and dynamically.

In particular, the province has successfully implemented and operated

the Digital Border Gate model and is currently continuing the pilot project on the development of a Smart Border Gate. In addition, Lang Son Province regularly maintains consultation and exchange mechanisms with the Chinese side to promptly address difficulties, facilitate import-export activities, and contribute to building a peaceful, stable, friendly, cooperative, and developing border area.

At the meeting, Mr. Dang Ngoc Hau, Vice Chairman of the People's Committee of Son La Province, expressed his appreciation for the warm reception extended by Lang Son Province and congratulated the province on its recent achievements. He also provided an overview of Son La Province's socio-economic development, border affairs, and border gate management. At the same time,

he expressed his desire to exchange and learn from Lang Son Province's experience in border management, border gate administration, the application of digital transformation, and coordination among functional forces, with a view to studying and appropriately applying these experiences to the practical conditions of Son La Province.

During the working program, delegates exchanged and shared experiences regarding the operation of the Digital Border Gate platform, the development of smart border gates, policies for residents in border areas, legal dissemination and education for people living in border regions, citizen protection abroad, and the management of people-to-people exchange activities in border areas.

Within the framework of the program, the delegation of the Border Affairs Steering Committee of Son La Province conducted a field survey of the digital border gate and smart border gate models at Huu Nghi International Border Gate. Representatives of the functional forces of Lang Son Province introduced the digital border gate and smart border gate models, their operational mechanisms, and coordination arrangements among relevant agencies in connecting and sharing data through digital platforms currently applied in border gate management. The delegation also received an introduction to the work of managing and safeguarding territorial sovereignty and national border security in the border gate area.

HOANG YEN

TIẾP NHẬN VÀ BÀN GIAO 09 HỆ THỐNG LỌC NƯỚC SẠCH CHO CÁC TRƯỜNG HỌC VÙNG KHÓ KHĂN TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH LẠNG SƠN

Thực hiện Quyết định số 743/QĐ-UBND, ngày 22/4/2026 của UBND tỉnh Lạng Sơn, trong các ngày 03 và 04/6/2026, các cơ quan chức năng của tỉnh đã phối hợp với Tổ chức Daejin International Volunteers Association (DIVA), Hàn Quốc tổ chức nghiệm thu và bàn giao 09 hệ thống xử lý nước giếng khoan đầu nguồn do Tổ chức DIVA tài trợ cho 09 trường học thuộc các địa bàn khó khăn của tỉnh Lạng Sơn.

Thông qua công tác kết nối, vận động viện trợ của Sở Ngoại vụ, Tổ chức DIVA đã tài trợ 09 hệ thống xử lý nước giếng khoan đầu nguồn cho 09 trường học khó khăn trên địa bàn tỉnh Lạng Sơn. Khoản viện trợ phi dự án không hoàn lại bằng hiện vật này có tổng giá trị khoảng 31.000 USD (tương đương hơn 806 triệu đồng). Sở Giáo dục và Đào tạo là cơ quan chủ khoản tiếp nhận viện trợ, trong khi các trường học thụ hưởng trực tiếp chịu trách

nhiệm quản lý, khai thác và sử dụng hiệu quả các hệ thống được bàn giao.

Sau thời gian khẩn trương triển khai thi công, lắp đặt đồng bộ, 09 hệ thống xử lý nước giếng khoan đầu nguồn đã được hoàn thành và đưa vào nghiệm thu. Kết quả kiểm nghiệm cho thấy nguồn nước đầu ra của các hệ thống đều đạt Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về chất lượng nước sạch sử dụng cho mục đích sinh hoạt.

Đại diện các cơ quan chức năng

HANDOVER OF NINE CLEAN WATER TREATMENT SYSTEMS TO SCHOOLS IN DISADVANTAGED AREAS OF LANG SON PROVINCE

In accordance with Decision No. 743/QĐ-UBND dated April 22, 2026, issued by the People's Committee of Lang Son Province, relevant provincial agencies coordinated with the Daejin International Volunteers Association (DIVA) of the Republic of Korea on June 3 - 4, 2026, to inspect and hand over nine groundwater treatment systems funded by DIVA to nine schools located in disadvantaged areas of Lang Son Province.

Đại diện Tổ chức DIVA kiểm tra và hướng dẫn sử dụng hệ thống lọc nước tại Trường Mầm non Tân Hòa, xã Thiện Long, tỉnh Lạng Sơn.
Ảnh: MANH KIÊN/
DIVA delegation inspects and provides operational guidance for the water filtration system at Tan Hoa Kindergarten, Thien Long Commune, Lang Son Province.
Photo: MANH KIEN





Đoàn Tổ chức DIVA kiểm tra và hướng dẫn sử dụng hệ thống lọc nước tại Trường Tiểu học Hồng Phong, xã Hồng Phong, tỉnh Lạng Sơn. Ảnh: **MANH KIÊN** / DIVA delegation inspects and provides operational guidance for the water filtration system at Hong Phong Primary School, Hong Phong Commune, Lang Son Province. Photo: **MANH KIÊN**

của tỉnh và Tổ chức DIVA đã trực tiếp kiểm tra thực tế, thực hiện nghiệm thu và ký Biên bản bàn giao thiết bị tại các trường học trên địa bàn các xã: Thiện Long, Thiện Hòa, Quý Hòa và Hồng Phong. Để bảo đảm hiệu quả khai thác

và tính bền vững của khoản viện trợ, các nhà trường đã chủ động hoàn thiện mái che, lắp đặt khóa bảo vệ khu vực đặt thiết bị, đồng thời chuẩn bị các điều kiện cần thiết để tiếp nhận, quản lý và vận hành hệ thống theo đúng

hướng dẫn kỹ thuật.

Việc hoàn thành và đưa vào sử dụng 09 hệ thống xử lý nước sạch trước thời điểm bước vào năm học mới đã góp phần đáp ứng nhu cầu sử dụng nguồn nước an toàn cho khoảng 3.500 học sinh, cán bộ quản lý, giáo viên tại các trường học vùng khó khăn của tỉnh. Qua đó, giúp cải thiện điều kiện sinh hoạt, nâng cao chất lượng công tác chăm sóc sức khỏe và bảo đảm vệ sinh học đường tại các cơ sở giáo dục thụ hưởng. Hoạt động này không chỉ góp phần nâng cao chất lượng môi trường giáo dục theo hướng an toàn, thân thiện, xanh - sạch - đẹp mà còn thể hiện sự quan tâm, đồng hành của các Tổ chức quốc tế đối với sự nghiệp giáo dục và phát triển cộng đồng tại địa phương.

MANH KIÊN

Through the coordination and aid mobilization efforts of the Department of Foreign Affairs of Lang Son Province, DIVA provided nine groundwater treatment systems to nine disadvantaged schools across the province. This non-refundable, in-kind aid package has a total value of approximately USD 31,000 (equivalent to more than 806 million VND). The Department of Education and Training serves as the aid-receiving agency, while the beneficiary schools are responsible for managing, operating, and effectively utilizing the systems handed over to them.

Following a period of intensive construction and installation, all nine groundwater treatment systems were completed and put through the acceptance process. Testing results

showed that the treated water produced by all systems meets the National Technical Regulation on Domestic Clean Water Quality.

Representatives of relevant provincial agencies and DIVA conducted on-site inspections, acceptance procedures, and signed handover records at schools located in Thien Long, Thien Hoa, Quy Hoa, and Hong Phong communes. To ensure effective utilization and the long-term sustainability of the aid project, the schools proactively completed protective roofing structures, installed security locks around the equipment areas, and prepared the necessary conditions for receiving, managing, and operating the systems in accordance with technical guidelines.

The operation of the nine clean

water treatment systems before the start of the new academic year have helped meet the demand for safe water for approximately 3,500 students, school administrators, and teachers at schools in disadvantaged areas of the province. The project contributes to improving living conditions, enhancing healthcare and hygiene standards, and ensuring a healthier learning environment at beneficiary educational institutions.

This initiative not only helps improve the quality of the educational environment in a safe, friendly, green, clean, and beautiful manner, but also demonstrates the commitment and support of international organizations to education and community development in the locality.

MANH KIÊN

HỘI NGHỊ LÃNH ĐẠO CÁC CƠ QUAN NGOẠI VỤ ĐỊA PHƯƠNG NĂM 2026

Ngày 10/6/2026, tại thành phố Hồ Chí Minh, Bộ Ngoại giao phối hợp với UBND thành phố Hồ Chí Minh tổ chức Hội nghị Lãnh đạo các cơ quan ngoại vụ địa phương năm 2026. Hội nghị có sự tham dự của đồng chí Ngô Lê Văn, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao; đồng chí Bùi Minh Thanh, Phó Chủ tịch UBND thành phố Hồ Chí Minh; cùng đại diện Lãnh đạo các cơ quan, đơn vị thuộc Bộ Ngoại giao, các cơ quan ngoại vụ địa phương trên cả nước. Về phía Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn, đồng chí Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở tham dự Hội nghị.

Phát biểu tại Hội nghị, đồng chí Ngô Lê Văn, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao ghi nhận, đánh giá cao những kết quả nổi bật của các địa phương trong mở rộng hợp tác quốc tế, thu hút đầu tư, thúc đẩy xuất khẩu, phát triển du lịch và ngoại giao văn hóa. Trước bối cảnh cạnh tranh chiến lược, dịch chuyển chuỗi cung ứng toàn cầu và yêu cầu hội nhập ngày càng sâu rộng, đồng chí Thứ trưởng nhấn mạnh các địa phương cần đổi mới tư duy, chủ động vươn lên trở thành “tuyến đầu” hội nhập, trực tiếp đón nhận, kết nối và khai thác hiệu quả các dòng vốn, tri

thức, công nghệ cao phục vụ phát triển, đồng thời, cũng thẳng thắn nhìn nhận những hạn chế như hiệu quả ngoại giao kinh tế chưa đồng đều, việc triển khai các thỏa thuận hợp tác chưa đi vào chiều sâu, đội ngũ cán bộ đối ngoại ở một số nơi còn mỏng.

Trên cơ sở đó, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao gợi mở bốn nhóm vấn đề trọng tâm để các đại biểu tập trung trao đổi, thảo luận. Một là, chủ động kiến tạo cơ hội hợp tác quốc tế trên cơ sở phát huy lợi thế cạnh tranh riêng có của từng địa phương. Hai là, quyết liệt cụ thể hóa các

thỏa thuận hợp tác đã ký kết thành các chương trình, dự án thiết thực, hiệu quả; ưu tiên nắm bắt cơ hội, tạo lợi thế trong các lĩnh vực then chốt như bán dẫn, trí tuệ nhân tạo và chuyển đổi xanh. Ba là, phát huy hiệu quả công tác thông tin đối ngoại và ngoại giao văn hóa nhằm quảng bá hình ảnh, định vị thương hiệu địa phương trên trường quốc tế. Bốn là, tiếp tục kiện toàn cơ chế phối hợp giữa Trung ương và địa phương, kịp thời tháo gỡ các điểm nghẽn về thể chế, đồng thời quan tâm đào tạo, bồi dưỡng đội ngũ cán bộ đối ngoại có bản lĩnh, chuyên

THE 2026 CONFERENCE OF LEADERS OF LOCAL FOREIGN AFFAIRS AGENCIES

On June 10, 2026, in Ho Chi Minh City, the Ministry of Foreign Affairs, in coordination with the People's Committee of Ho Chi Minh City, organized the 2026 Conference of leaders of local foreign affairs agencies. The conference was attended by Mr. Ngo Le Van, Deputy Minister of Foreign Affairs; Mr. Bui Minh Thanh, Vice Chairman of the People's Committee of Ho Chi Minh City; representatives of departments and units under the Ministry of Foreign Affairs; and leaders of local foreign affairs agencies nationwide. Representing the Department of Foreign Affairs of Lang Son Province was Ms. Trinh Tuyen Mai, Director of the Department.

In his remarks at the conference, Mr. Ngo Le Van, Deputy Minister of Foreign Affairs highly appreciated the outstanding achievements of localities in expanding international cooperation, attracting investment, promoting exports, developing tourism, and advancing cultural diplomacy. Against the backdrop of strategic competition, global supply chain shifts, and increasingly deep international integration, the Deputy Minister emphasized that localities should renew their mindset and proactively position themselves as the “front line” of integration, directly receiving, connecting, and effectively utilizing flows



Đồng chí Trịnh Tuyết Mai, Giám đốc Sở Ngoại vụ tỉnh Lạng Sơn trao đổi, thảo luận tại Hội nghị. Ảnh: VŨ GIANG/ Ms. Trinh Tuyen Mai, Director of the Department of Foreign Affairs of Lang Son Province, participates in discussions at the conference. Photo: VU GIANG



Đồng chí Ngô Lê Văn, Thứ trưởng Bộ Ngoại giao phát biểu tại Hội nghị. Ảnh: **VŨ GIANG**/
Mr. Ngo Le Van, Deputy Minister of Foreign Affairs, delivers remarks at the conference.
Photo: **VU GIANG**

nghiệp, đáp ứng yêu cầu hội nhập và phát triển.

Tại Hội nghị, đồng chí Lê Thị Hồng Vân, Cục trưởng Cục Ngoại vụ và Ngoại giao văn hóa, Bộ Ngoại giao đã trình bày báo cáo tổng kết công tác đối ngoại địa phương năm 2025, trong đó đánh giá cao sự phối hợp chặt chẽ giữa Trung

ương và địa phương theo tinh thần “cùng tư duy, cùng hành động”; đồng thời nhấn mạnh, để tạo đột phá trong thời gian tới, công tác đối ngoại địa phương cần chuyển mạnh từ tâm thế “tham gia” sang “chủ động kiến tạo”. Đồng chí Cục trưởng đề xuất tập trung vào ba nhóm giải pháp trọng tâm: đẩy

mạnh số hóa dữ liệu phục vụ công tác đối ngoại; tăng cường kỷ luật, kỷ cương trong tổ chức thực hiện; nâng cao năng lực, bản lĩnh và tính chuyên nghiệp của đội ngũ cán bộ làm công tác đối ngoại.

Hội nghị dành phần lớn thời gian cho các phiên thảo luận mở, tập trung trao đổi, làm rõ những khó khăn, vướng mắc trong triển khai công tác đối ngoại địa phương. Qua đó, các đại biểu đề xuất nhiều ý kiến từ thực tiễn công tác, kiến nghị, giải pháp thiết thực nhằm nâng cao hiệu quả công tác đối ngoại địa phương trong giai đoạn mới. Các ý kiến, kiến nghị được thảo luận, chia sẻ tại Hội nghị sẽ được tổng hợp, phục vụ công tác chuẩn bị Hội nghị Ngoại vụ toàn quốc lần thứ 22, dự kiến tổ chức vào cuối tháng 8/2026.

VŨ GIANG

of capital, knowledge, and advanced technologies to serve development. At the same time, he candidly pointed out several limitations, including uneven effectiveness in economic diplomacy, the insufficient depth of implementation of cooperation agreements, and the shortage of foreign affairs personnel in some localities.

Based on this assessment, the Deputy Minister proposed four key areas for discussion among participants. First, proactively creating opportunities for international cooperation by capitalizing on each locality's unique competitive advantages. Second, actively translating signed cooperation agreements into practical and effective programs and projects, while prioritizing opportunities and competitive advantages in strategic sectors such as semiconductors, artificial intelligence, and green transformation. Third, enhancing the effectiveness of external communications and cultural diplomacy to pro-

mote local images and strengthen local branding internationally. Fourth, continuing to improve coordination mechanisms between central and local authorities, promptly addressing institutional bottlenecks while paying greater attention to training and developing a capable, professional foreign affairs workforce that meets the requirements of integration and development.

At the conference, Ms. Le Thi Hong Van, Director General of the Department of External Relations and Cultural Diplomacy, Ministry of Foreign Affairs, presented a report reviewing local foreign affairs activities in 2025. The report highly appreciated the close coordination between central and local authorities under the spirit of “shared thinking, shared action.” She emphasized that, in order to achieve breakthroughs in the coming period, local foreign affairs work must transition from a mindset of “participation” to one of “proactive creation.” The Di-

rector General proposed three priority solutions: accelerating the digitalization of data serving foreign affairs activities; strengthening discipline and accountability in implementation; and enhancing the capacity, professionalism, and resilience of foreign affairs personnel.

The conference devoted most of its agenda to open discussion sessions, focusing on identifying and addressing difficulties and challenges in implementing local foreign affairs work. Delegates shared practical experiences and proposed numerous recommendations and solutions aimed at improving the effectiveness of local foreign affairs activities in the new context. The opinions and recommendations discussed at the conference will be consolidated and used in preparation for the 22nd National Conference on Foreign Affairs, which is scheduled to take place at the end of August 2026.

VU GIANG

LẠNG SƠN:

Phát triển công nghiệp gắn với lợi thế cửa ngõ và liên kết vùng

MAI THU

LÀ TỈNH MIỀN NÚI BIÊN GIỚI CÓ VỊ TRÍ CHIẾN LƯỢC TRONG KẾT NỐI GIAO THƯƠNG GIỮA VIỆT NAM, CÁC NƯỚC ASEAN VỚI THỊ TRƯỜNG TRUNG QUỐC, LẠNG SƠN SỞ HỮU HỆ THỐNG CỬA KHẨU, CÁC TUYẾN HÀNH LANG KINH TẾ QUAN TRỌNG VÀ KHẢ NĂNG KẾT NỐI THUẬN LỢI VỚI CÁC TRUNG TÂM KINH TẾ, CÔNG NGHIỆP, LOGISTICS LỚN CỦA KHU VỰC PHÍA BẮC NHƯ HÀ NỘI, HẢI PHÒNG, QUẢNG NINH, BẮC NINH... NHỮNG LỢI THẾ NÀY ĐANG TẠO NỀN TẢNG QUAN TRỌNG ĐỂ TỈNH MỞ RỘNG KHÔNG GIAN PHÁT TRIỂN CÔNG NGHIỆP, THU HÚT ĐẦU TƯ VÀO CÁC KHU, CỤM CÔNG NGHIỆP, NHẤT LÀ CÁC NGÀNH CHẾ BIẾN, CHẾ TẠO GẮN VỚI LOGISTICS VÀ DỊCH VỤ HỖ TRỢ XUẤT NHẬP KHẨU; TỪNG BƯỚC ĐƯA CÔNG NGHIỆP TRỞ THÀNH ĐỘNG LỰC QUAN TRỌNG THÚC ĐẨY PHÁT TRIỂN KINH TẾ - XÃ HỘI CỦA TỈNH.

Lạng Sơn nằm trên nhiều trục giao thông quan trọng như quốc lộ 1A, 1B, 4A, 4B; tuyến cao tốc Bắc Giang - Lạng Sơn, cao tốc cửa khẩu Hữu Nghị - Chi Lăng, cao tốc Đồng Đăng - Trà Lĩnh; đồng thời là điểm kết nối trên các hành lang kinh tế Nam Ninh - Lạng Sơn - Hà Nội - Hải Phòng và Lạng Sơn - Hà Nội - Thành phố Hồ Chí Minh - Mộc Bài. Cùng với đường biên giới dài trên 231 km tiếp giáp Quảng Tây, Trung Quốc và hệ thống cửa khẩu, lối thông quan đa dạng, tỉnh có điều kiện thuận lợi để mở rộng không gian phát triển công nghiệp gắn với thương mại biên giới, logistics và dịch vụ hỗ trợ xuất nhập khẩu. Những điều kiện này tạo nền tảng để Lạng Sơn không chỉ phát huy vai trò trung chuyển hàng hóa, mà còn từng bước tham gia sâu hơn vào các chuỗi sản xuất, logistics và xuất

nhập khẩu trong khu vực.

Tính đến tháng 6 năm 2026, trên địa bàn tỉnh có 01 Khu công nghiệp (KCN) (KCN VSIP Lạng Sơn) và 13 Cụm công nghiệp (CCN) được thành lập với tổng diện tích khoảng 556 ha. Hiện tại, KCN VSIP đã hoàn thành bàn giao diện tích mặt bằng giai đoạn 1 và thu hút được nhà đầu tư thứ cấp ký kết hợp đồng thỏa thuận thuê đất. Một số CCN có tiến độ triển khai cụ thể, trong đó có CCN Địa phương số 2, phường Kỳ Lừa đã đi vào hoạt động, 04 CCN (Đình Lập, Hòa Sơn, Bắc Sơn 2 và Hồ Sơn 1) đã khởi công đang xây dựng hạ tầng, 06 CCN (Na Dương 1, 2 và 3; Tân Văn, Minh Sơn và Đồng Mô) đang triển khai các thủ tục cần thiết để đầu tư xây dựng hạ tầng kỹ thuật và 02 CCN (Hợp Thành 1, Hợp Thành 2) đang thực hiện chuyển đổi hình thức đầu tư.

Theo Quy hoạch tỉnh Lạng Sơn thời kỳ 2021 - 2030, tầm nhìn đến năm 2050 được phê duyệt tại Quyết định số 236/QĐ-TTg ngày 19/3/2024 và điều chỉnh tại Quyết định số 339/QĐ-UBND ngày 28/02/2026, đến năm 2030, tỉnh định hướng phát triển 08 khu công nghiệp với tổng diện tích 2.253 ha; đồng thời nghiên cứu quy hoạch thêm 11 KCN, quy mô khoảng 4.696 ha để triển khai trong giai đoạn sau năm 2030. Đối với CCN, đến năm 2030, tỉnh phát triển thêm 07 CCN chưa có trong quy hoạch, nâng tổng số lên 28 CCN với diện tích 1.527 ha; sau năm 2030 tiếp tục phát triển 13 CCN, diện tích khoảng 756 ha.

Việc phát triển các KCN, CCN được xác định trên cơ sở lấy hiệu quả kinh tế - xã hội và bảo vệ môi trường làm mục tiêu cao nhất; phù hợp với định hướng phát triển, phân bố lực lượng



Đồng chí Hoàng Quốc Khánh, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy cùng Lãnh đạo UBND tỉnh kiểm tra thực tế tiến độ triển khai dự án KCN VSIP Lạng Sơn - tháng 5/2026. Ảnh: KHÁNH LY/Mr. Hoang Quoc Khanh, Member of the Party Central Committee and Secretary of the Provincial Party Committee, and provincial leaders, inspecting the implementation progress of the VSIP Lang Son Industrial Park Project, May 2026. Photo: KHANH LY

sản xuất của địa phương. Tỉnh chú trọng phát triển KCN theo mô hình công nghiệp - đô thị - dịch vụ; đa dạng hóa hình thức đầu tư, tăng cường sự tham gia của các thành phần kinh tế và hợp tác quốc tế; huy động, khai thác, sử dụng hiệu quả các nguồn lực để từng bước đầu tư đồng bộ kết cấu hạ tầng.

Để cụ thể hóa định hướng phát triển công nghiệp trong dài hạn, tỉnh đã xác định rõ không gian phát triển và các khu vực ưu tiên thu hút đầu tư công nghiệp. Trọng tâm phát triển công nghiệp của tỉnh được định hướng tại các khu vực Hữu Lũng, Chi Lăng, Tuấn Sơn, Tân Thành, Thiện Tân, Na Dương, Đình Lập, Lộc Bình.... Đồng thời, tỉnh bố trí các CCN dọc theo các hành lang kinh tế quan trọng như quốc lộ 4A kết nối với Cao Bằng, quốc

lộ 4B kết nối với Quảng Ninh và tuyến cao tốc Lạng Sơn - Thái Nguyên.

Trên cơ sở quy hoạch không gian phát triển công nghiệp, các KCN, CCN của tỉnh được định hướng bố trí tại những khu vực có khả năng kết nối thuận lợi với hệ thống giao thông huyết mạch, cửa khẩu, vùng nguyên liệu và các trung tâm kinh tế lân cận. Định hướng này không chỉ tạo quỹ đất tập trung để thu hút các dự án sản xuất, chế biến, chế tạo, mà còn góp phần hình thành các điểm kết nối giữa sản xuất công nghiệp với logistics, thương mại biên giới và dịch vụ xuất nhập khẩu.

Phát triển công nghiệp của Lạng Sơn không chỉ dừng ở việc mở rộng quy mô, diện tích KCN, CCN, mà cần được đặt trong mối liên kết chặt chẽ giữa sản xuất công nghiệp với logis-

tics, thương mại biên giới và hoạt động xuất nhập khẩu. Với lợi thế về vị trí, hệ thống cửa khẩu và lưu lượng hàng hóa lớn, tỉnh có điều kiện phát triển các dịch vụ kho bãi, bảo quản, đóng gói, trung chuyển, phân phối, qua đó tạo thêm giá trị gia tăng cho hàng hóa, nhất là nông sản, thực phẩm, dược liệu, sản phẩm gỗ và các mặt hàng chế biến. Việc gắn KCN, CCN với hạ tầng logistics sẽ góp phần giảm chi phí, rút ngắn thời gian vận chuyển, nâng cao năng lực cạnh tranh của doanh nghiệp và từng bước hình thành chuỗi cung ứng công nghiệp - logistics - thương mại có tính liên kết cao.

Trên nền tảng đó, tỉnh định hướng phát triển công nghiệp theo hướng hiện đại, thông minh, xanh hóa, nâng cao chất lượng và khả năng tham gia



Phối cảnh Dự án Cụm công nghiệp Đình Lập. Ảnh sưu tầm/ Artist's impression of Dinh Lap Industrial Cluster Project. Photo collected

sâu vào chuỗi giá trị toàn cầu; từng bước hình thành các sản phẩm công nghiệp chủ lực có sức cạnh tranh cao, đưa công nghiệp trở thành động lực quan trọng thúc đẩy tăng trưởng và phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Trong đó, ưu tiên phát triển các ngành sản xuất, chế biến, chế tạo; tập trung vào chế biến sâu nông, lâm sản ứng dụng công nghệ cao, sản xuất thực phẩm quy mô lớn và phát triển các ngành năng lượng tái tạo. Đồng thời, chú trọng hoàn thiện chuỗi giá trị chế biến nông, lâm sản và thực phẩm thông qua các hoạt động gia công, đóng gói, bảo quản hàng hóa xuất khẩu. Tỉnh cũng ưu tiên phát triển công nghiệp chế biến sâu được liệu, chế biến gỗ và sản xuất các sản phẩm từ gỗ phục vụ xuất khẩu, gắn với xây dựng vùng nguyên liệu ổn định trên địa bàn tỉnh và tăng cường liên kết với các địa phương lân cận.

Cùng với các ngành chế biến, chế tạo, năng lượng tái tạo cũng là hướng phát triển đáng chú ý trong cơ cấu công nghiệp của tỉnh. Với điều kiện địa hình, khí hậu và tiềm năng điện gió tại một số khu vực, Lạng Sơn có cơ sở thu hút các dự án năng lượng sạch, tạo thêm năng lực sản xuất công nghiệp mới, phù hợp với xu hướng phát triển xanh, giảm phát thải và sử dụng hiệu quả tài nguyên.

Để hiện thực hóa mục tiêu phát triển công nghiệp, Lạng Sơn tiếp tục quan tâm cải thiện môi trường đầu tư, kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh cấp tỉnh; đẩy mạnh cải cách hành chính, đơn giản hóa thủ tục, chuyển đổi số và nâng cao chất lượng phục vụ doanh nghiệp, nhà đầu tư. Tỉnh cũng chú trọng đồng hành, hỗ trợ nhà đầu tư trong quá trình nghiên cứu, triển khai dự án thông qua các chính sách hỗ trợ tiếp cận mặt bằng

sản xuất, đầu tư hạ tầng kỹ thuật cụm công nghiệp, hạ tầng ngoài hàng rào dự án và đào tạo lao động; qua đó tạo điều kiện để các dự án công nghiệp sớm đi vào hoạt động hiệu quả.

Phát huy lợi thế vị trí địa kinh tế chiến lược, cùng định hướng phát triển công nghiệp theo hướng hiện đại, xanh, thông minh, Lạng Sơn đang tạo dựng nền tảng quan trọng cho giai đoạn phát triển mới. Với trọng tâm là công nghiệp chế biến, chế tạo, năng lượng tái tạo, logistics phục vụ thương mại biên giới và xuất nhập khẩu, tỉnh hướng tới hình thành các chuỗi giá trị sản xuất - dịch vụ có sức cạnh tranh cao, góp phần thúc đẩy tăng trưởng nhanh, bền vững và từng bước khẳng định vai trò là một trong những địa bàn động lực về công nghiệp, logistics và kinh tế cửa khẩu của khu vực trung du và miền núi phía Bắc.

LANG SON:

Developing industry in association with its gateway advantages and regional connectivity

MAITHU

AS A MOUNTAINOUS BORDER PROVINCE WITH A STRATEGIC POSITION IN FACILITATING TRADE CONNECTIVITY BETWEEN VIET NAM, ASEAN COUNTRIES, AND THE CHINESE MARKET, LANG SON POSSESSES A SYSTEM OF BORDER GATES, KEY ECONOMIC CORRIDORS, AND CONVENIENT LINKS WITH MAJOR ECONOMIC, INDUSTRIAL, AND LOGISTICS CENTERS IN NORTHERN VIET NAM, INCLUDING HANOI, HAI PHONG, QUANG NINH, AND BAC NINH ETC. THESE ADVANTAGES ARE CREATING AN IMPORTANT FOUNDATION FOR THE PROVINCE TO EXPAND ITS INDUSTRIAL DEVELOPMENT SPACE AND ATTRACT INVESTMENT INTO INDUSTRIAL PARKS AND INDUSTRIAL CLUSTERS, PARTICULARLY IN MANUFACTURING AND PROCESSING INDUSTRIES ASSOCIATED WITH LOGISTICS AND IMPORT-EXPORT SUPPORT SERVICES, THEREBY GRADUALLY MAKING INDUSTRY A KEY DRIVER OF THE PROVINCE'S SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT.



Đồng chí Nguyễn Cảnh Toàn, Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh kiểm tra thực tế tiến độ triển khai dự án CNN Hồ Sơn 1 - tháng 3/2026. Ảnh: KHÁNH LY/ Mr. Nguyen Canh Toan, Deputy Secretary of the Provincial Party Committee and Chairman of the Provincial People's Committee, inspecting the implementation progress of Ho Son 1 Industrial Cluster Project, March 2026. Photo: **KHANH LY**

Lang Son is located along several important transport routes, including National Highways 1A, 1B, 4A, and 4B; the Bac Giang-Lang Son Expressway, the Huu Nghi-Chi Lang Border Gate Expressway, and the Dong Dang-Tra Linh Expressway. The province also serves as a connecting point on the Nanning-Lang Son-Hanoi-Hai Phong Economic Corridor and the Lang Son-Hanoi-Ho Chi Minh City-Moc Bai Economic Corridor. Together with its more than 231-kilometer border with Guangxi, China, and its diverse system of border gates and customs clearance points, the province enjoys favorable conditions for expanding industrial development in association with border trade, logis-

tics, and import-export support services. These advantages provide a solid foundation for Lang Son not only to strengthen its role as a goods transit hub but also to gradually integrate more deeply into regional production, logistics, and trade networks.

As of June 2026, Lang Son Province has one industrial park (VSIP Lang Son Industrial Park) and 13 industrial clusters, with a combined area of approximately 556 hectares. VSIP Lang Son has completed the handover of land for the first phase and has attracted secondary investors who have signed land lease agreements. Several industrial clusters have also recorded progress in implementation. Local Industrial Cluster No. 2 in Ky Lua Ward has commenced operations; four industrial clusters (Dinh Lap, Hoa Son, Bac Son 2, and Ho Son 1) have begun construction and are currently developing infrastructure; six industrial clusters (Na Duong 1, 2 and 3; Tan Van; Minh Son; and Dong Mo) are carrying out necessary procedures for infrastructure development; and two industrial clusters (Hop Thanh 1 and Hop Thanh 2) are undergoing conversion of their investment models.

Under the Lang Son Provincial Master Plan for the 2021-2030 period, with a vision to 2050, approved under Decision No. 236/QĐ-TTg dated 19 March 2024 and adjusted under Decision No. 339/QĐ-UBND dated 28 February 2026, the province aims to develop eight industrial parks by 2030, covering a total area of 2,253 hectares. It is also studying the planning of an additional 11 industrial parks with a combined area of ap-

proximately 4,696 hectares for development after 2030. Regarding industrial clusters, the province plans to establish seven additional industrial clusters not currently included in the master plan, bringing the total to 28 industrial clusters with a combined area of 1,527 hectares by 2030. After 2030, a further 13 industrial clusters covering approximately 756 hectares are expected to be developed.

The development of industrial parks and industrial clusters is guided by the overarching objective of maximizing socio-economic efficiency while ensuring environmental protection and aligning with the province's development orientation and spatial distribution of productive forces. The province promotes the development of industrial parks based on the industrial-urban-service model; diversifies investment modalities; enhances the participation of various economic sectors and international cooperation; and mobilizes and efficiently utilizes resources to gradually develop synchronized infrastructure systems.

To translate its long-term industrial development strategy into reality, the province has clearly identified development spaces and priority areas for industrial investment attraction. Key industrial development zones include Huu Lung, Chi Lang, Tuan Son, Tan Thanh, Thien Tan, Na Duong, Dinh Lap, and Loc Binh. At the same time, industrial clusters are planned along major economic corridors such as National Highway 4A connecting to Cao Bang, National Highway 4B connecting to Quang Ninh, and the Lang Son -Thai Nguyen Expressway.

Based on this industrial spatial planning framework, industrial parks and clusters are being located in areas with convenient connectivity to major transport networks, border gates, raw material zones, and neighboring economic centers. This approach not only creates concentrated land resources for manufacturing, processing, and industrial production projects but also contributes to establishing linkages between industrial production, logistics, border trade, and import-export services.

Industrial development in Lang Son is not limited to expanding the scale and area of industrial parks and clusters; rather, it is being pursued through close integration with logistics, border trade, and import-export activities. Leveraging its strategic location, border gate system, and large cargo volumes, the province is well positioned to develop warehousing, preservation, packaging, transshipment, and distribution services, thereby creating additional value for goods, particularly agricultural products, food products, medicinal herbs, timber products, and processed goods. Integrating industrial parks and clusters with logistics infrastructure will help reduce costs, shorten transportation time, enhance business competitiveness, and gradually establish highly connected industrial – logistics – trade supply chains.

Building on this foundation, the province is pursuing an industrial development strategy that is modern, smart, and environmentally sustainable, with a focus on enhancing quality and deepening integration into global value chains. The objective is to



Lãnh đạo UBND tỉnh và các đại biểu thực hiện nghi thức khởi công dự án Cụm công nghiệp Hoà Sơn 1, xã Tân Thành - tháng 8/2025.

Ảnh: **ĐỖ HOẠT** / Leaders of the Provincial People's Committee and delegates attend the groundbreaking ceremony for the Hoa Son 1 Industrial Cluster Project in Tan Thanh Commune, August 2025. Photo: **DO HOAT**

gradually develop highly competitive flagship industrial products and position industry as a key driver of economic growth and socio-economic development. Priority is being given to manufacturing and processing industries, particularly high-tech deep processing of agricultural and forestry products, large-scale food production, and the development of renewable energy industries. Additionally, the province is focusing on completing the value chain for agricultural, forestry, and food processing through activities such as processing, packaging, preservation, and handling of import-export goods. Priority is also being accorded to the deep processing of medicinal herbs, wood processing, and the production of wood-based products for export, in conjunction with the development of stable raw material areas within the province and strengthened linkages with neighboring localities.

Alongside manufacturing and processing industries, renewable en-

ergy represents another promising direction within the province's industrial structure. With favorable topographical and climatic conditions, as well as wind power potential in several areas, Lang Son is well positioned to attract clean energy projects, creating new industrial production capacity in line with the global trend toward green development, emissions reduction, and the efficient use of natural resources.

To realize its industrial development goals, Lang Son continues to improve the investment and business environment and enhance provincial competitiveness. The province is actively promoting administrative reform, simplifying procedures, accelerating digital transformation, and improving the quality of services provided to businesses and investors. Particular attention is also being given to supporting investors throughout the process of project research and implementation through policies facilitating access to production sites,

investment in industrial cluster infrastructure and off-site infrastructure, and workforce training. These efforts are aimed at creating favorable conditions for industrial projects to become operational efficiently and at an early stage.

By capitalizing on its strategic geo-economic position and pursuing an industrial development model that is modern, green, and smart, Lang Son is laying a solid foundation for a new phase of development. With a focus on manufacturing and processing industries, renewable energy, and logistics services supporting border trade and import-export activities, the province aims to develop highly competitive production and service value chains. These efforts are expected to contribute to rapid and sustainable economic growth while gradually affirming Lang Son's role as one of the leading centers for industry, logistics, and border-gate economic development in the Northern Midlands and Mountainous Region of Viet Nam ■

Nâng tầm nông sản đặc sản từ Chương trình OCOP

I THÙY TRANG

LẠNG SƠN LÀ VÙNG ĐẤT CÓ NHIỀU ĐIỀU KIỆN THUẬN LỢI ĐỂ PHÁT TRIỂN CÁC SẢN PHẨM NÔNG NGHIỆP ĐẶC TRƯNG, GẮN VỚI KHÍ HẬU, THỔ NHƯỠNG, TẬP QUÁN SẢN XUẤT VÀ TRI THỨC BẢN ĐỊA CỦA ĐỒNG BÀO CÁC DÂN TỘC. TỪ NHỮNG SẢN VẬT QUEN THUỘC CỦA XỨ LẠNG, CHƯƠNG TRÌNH MỖI XÃ MỘT SẢN PHẨM (OCOP) ĐÃ TRỞ THÀNH ĐỘNG LỰC QUAN TRỌNG GIÚP ĐỊA PHƯƠNG CHUẨN HÓA QUY TRÌNH SẢN XUẤT, NÂNG CAO CHẤT LƯỢNG, CẢI TIẾN MẪU MẪ, BAO BÌ, TRUY XUẤT NGUỒN GỐC VÀ XÂY DỰNG THƯƠNG HIỆU. QUA ĐÓ, NHIỀU NÔNG SẢN ĐẶC SẢN CỦA LẠNG SƠN TỪNG BƯỚC KHẲNG ĐỊNH VỊ THẾ TRÊN THỊ TRƯỜNG, GÓP PHẦN NÂNG CAO GIÁ TRỊ KINH TẾ, TĂNG THU NHẬP CHO NGƯỜI DÂN VÀ TẠO NỀN TẢNG PHÁT TRIỂN KINH TẾ NÔNG THÔN THEO HƯỚNG BỀN VỮNG, HIỆN ĐẠI, GẮN VỚI BẢN SẮC ĐỊA PHƯƠNG.

Từ những lợi thế đó, Lạng Sơn đã hình thành nhiều sản phẩm nông nghiệp đặc trưng, có giá trị kinh tế cao như na, hoa hồi, thạch đen, quýt, hồng vành khuyên, mật ong rừng, chè... , các sản phẩm dược liệu và nhiều mặt hàng chế biến từ nông, lâm sản. Không chỉ là sản phẩm hàng hóa, những nông sản đặc sản này còn kết tinh tri thức bản địa, tập quán sản xuất, văn hóa ẩm thực và đời sống sinh hoạt của đồng bào các dân tộc Tày, Nùng, Dao, Hoa..., trên địa bàn tỉnh. Nhiều sản phẩm đã trở thành thương hiệu quen thuộc, góp phần nâng cao thu nhập, tạo việc làm và xây dựng sinh kế bền vững cho người dân khu vực nông thôn. Trong quá trình phát triển và nâng tầm giá trị các sản phẩm đặc trưng đó, chương trình OCOP đã trở thành động lực quan trọng, góp phần chuẩn hóa chất lượng, xây dựng thương hiệu và mở rộng thị trường tiêu thụ cho nông sản xứ Lạng.

OCOP là chữ viết tắt của cụm từ tiếng Anh "One Commune One Product", có nghĩa là "Một xã một sản phẩm". Đây là chương trình phát triển kinh tế khu vực



Sản phẩm Tinh dầu hoa hồi. Ảnh sưu tầm/
Star anise essential oil. Collected photo

nông thôn theo hướng phát huy nội lực, khai thác lợi thế về sản phẩm truyền thống, sản phẩm đặc trưng của từng địa phương, góp phần gia tăng giá trị sản phẩm và nâng cao thu nhập cho người dân. Trọng tâm của Chương trình OCOP là phát triển sản phẩm nông nghiệp, phi nông nghiệp và dịch vụ có lợi thế theo chuỗi giá trị, với sự tham gia của doanh nghiệp, hợp tác xã, hộ sản xuất và các chủ thể kinh tế cộng đồng. Chương trình được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt triển khai từ năm 2018 và tiếp tục được thực hiện trong các giai đoạn tiếp theo,

trở thành một giải pháp quan trọng trong xây dựng nông thôn mới và phát triển kinh tế nông thôn.

Xác định Chương trình OCOP là một trong những nhiệm vụ quan trọng trong phát triển kinh tế nông thôn, nâng cao giá trị nông sản đặc trưng và xây dựng thương hiệu sản phẩm địa phương, tỉnh Lạng Sơn luôn quan tâm lãnh đạo, chỉ đạo và tổ chức triển khai chương trình một cách đồng bộ, bài bản. Trên cơ sở các chủ trương, định hướng của Trung ương, UBND tỉnh Lạng Sơn đã ban hành Quyết định số 1533/QĐ-UBND ngày 13/8/2019



Sản phẩm Dầu Sô. Ảnh sưu tầm/ Camellia oil. Collected photo

phê duyệt Đề án “Chương trình OCOP tỉnh Lạng Sơn giai đoạn 2019 - 2020, định hướng đến năm 2030”. Để cụ thể hóa và tổ chức thực hiện Đề án theo từng giai đoạn, UBND tỉnh tiếp tục ban hành Kế hoạch số 167/KH-UBND ngày 25/10/2019 về thực hiện Đề án Chương trình OCOP tỉnh Lạng Sơn giai đoạn 2019 - 2020; Kế hoạch số 129/KH-UBND ngày 05/6/2021 về thực hiện Đề án Chương trình OCOP giai đoạn 2021 – 2025, tạo cơ sở quan trọng để Chương trình OCOP trên địa bàn tỉnh được triển khai thống nhất, có trọng tâm, trọng điểm, phù hợp với tiềm năng, lợi thế và điều kiện thực tiễn của địa phương.

Trong những năm qua, Chương trình OCOP đã trở thành động lực quan trọng giúp Lạng Sơn chuẩn hóa, nâng cao chất lượng và gia tăng giá trị cho các sản phẩm nông sản đặc trưng. Thông qua chương trình, nhiều sản phẩm từng bước chuyển từ sản xuất nhỏ lẻ sang sản xuất theo quy trình, tiêu chuẩn chất lượng, bảo đảm an toàn thực phẩm, có bao bì, tem nhãn, truy xuất nguồn gốc và câu chuyện sản phẩm rõ ràng. Từ chỗ chủ yếu tiêu thụ dưới dạng sản phẩm thô, nhiều chủ thể đã quan tâm đầu tư chế biến sâu, cải tiến mẫu mã, nâng cao giá trị thương mại và xây dựng thương hiệu riêng cho sản phẩm.

Quan trọng hơn, OCOP đã góp phần thay đổi tư duy sản xuất của các chủ thể kinh tế nông thôn. Thay vì chỉ chú trọng sản lượng, nhiều hợp tác xã, doanh nghiệp, hộ sản xuất đã quan tâm hơn đến chất lượng, tiêu chuẩn thị trường, hình ảnh nhận diện và nhu cầu của người tiêu dùng. Các sản phẩm như tinh dầu hồi, mật ong, trà thảo dược, măng ớt, mắc mật, lạp sườn, rượu men lá, vịt quay, khâu nhục... không chỉ được nhìn nhận là sản phẩm tiêu dùng thông thường, mà còn trở thành sản phẩm mang giá trị văn hóa, sản phẩm du lịch và quà tặng đặc trưng của Lạng Sơn.

Phương thức quảng bá, tiêu thụ sản phẩm OCOP cũng có nhiều chuyển biến tích cực. Bên cạnh các kênh bán hàng truyền thống, nhiều chủ thể đã ứng dụng thương mại điện tử, livestream bán hàng và các nền tảng số để giới thiệu sản phẩm, kết nối khách hàng, mở rộng thị trường tiêu thụ. Các hoạt động hội chợ, triển lãm, tuần lễ quảng bá nông sản, chương trình xúc tiến thương mại và các sự kiện giới thiệu sản phẩm trên nền tảng số đã góp phần đưa sản phẩm OCOP Lạng Sơn đến gần hơn với người tiêu dùng trong và ngoài tỉnh.

Theo kết quả đánh giá, phân hạng sản phẩm OCOP tỉnh Lạng Sơn tính tới năm 2026 toàn tỉnh có 185 sản phẩm OCOP trong đó có 10 sản phẩm 4 sao và 175 sản phẩm 3 sao. Những con số này cho thấy sự nỗ lực của các cấp, các ngành và các chủ thể sản xuất trong việc duy trì, nâng cao chất lượng sản phẩm, đồng thời phản ánh tiềm năng phát triển phong phú của nông sản đặc sản Lạng Sơn.

Trong bối cảnh hội nhập và chuyển đổi số, Chương trình OCOP không chỉ giúp nâng cao giá trị từng sản phẩm, mà còn góp phần xây dựng thương hiệu

chung cho nông sản xứ Lạng. Với lợi thế kinh tế cửa khẩu, hệ thống giao thương biên giới năng động và vị trí kết nối giữa Việt Nam với thị trường Trung Quốc, Lạng Sơn có điều kiện thuận lợi để đưa các sản phẩm OCOP tham gia sâu hơn vào các kênh phân phối hiện đại, các hoạt động xúc tiến thương mại và từng bước tiếp cận thị trường xuất khẩu. Đây là hướng đi quan trọng để nông sản địa phương nâng cao sức cạnh tranh, mở rộng không gian tiêu thụ và gia tăng giá trị bền vững.

Bên cạnh đó, sản phẩm OCOP còn có thể trở thành điểm nhấn trong phát triển du lịch nông thôn, du lịch cộng đồng và quảng bá hình ảnh địa phương. Mỗi sản phẩm OCOP không chỉ mang giá trị kinh tế, mà còn chứa đựng câu chuyện về vùng đất, con người, văn hóa, ẩm thực và phương thức sản xuất của Lạng Sơn. Khi được kết nối với các tuyến, điểm du lịch, các làng nghề, vùng sản xuất đặc sản và không gian văn hóa bản địa, sản phẩm OCOP sẽ góp phần làm phong phú trải nghiệm của du khách, đồng thời mở thêm kênh tiêu thụ hiệu quả cho người dân và doanh nghiệp địa phương.

Chương trình OCOP không chỉ góp phần nâng cao giá trị nông sản đặc sản của Lạng Sơn, mà còn thúc đẩy chuyển đổi tư duy sản xuất, phát huy vai trò của kinh tế hợp tác, doanh nghiệp nhỏ và các chủ thể cộng đồng trong phát triển kinh tế nông thôn. Từ những sản phẩm gắn với tri thức bản địa và bản sắc văn hóa vùng miền, nông sản xứ Lạng đang từng bước được chuẩn hóa, nâng tầm và vươn xa hơn trên thị trường. Đây cũng là hướng đi quan trọng góp phần xây dựng nền nông nghiệp hiện đại, bền vững, nâng cao đời sống người dân và tạo thêm sức bật cho khu vực nông thôn Lạng Sơn trong giai đoạn mới.

Elevating specialty agricultural products through the OCOP program

■ THUY TRANG

LANG SON PROVINCE POSSESSES MANY FAVORABLE CONDITIONS FOR DEVELOPING DISTINCTIVE AGRICULTURAL PRODUCTS ASSOCIATED WITH ITS CLIMATE, SOIL CONDITIONS, PRODUCTION PRACTICES, AND THE INDIGENOUS KNOWLEDGE OF LOCAL ETHNIC COMMUNITIES. FROM THE FAMILIAR SPECIALTIES OF LANG SON, THE ONE COMMUNE ONE PRODUCT (OCOP) PROGRAM HAS BECOME AN IMPORTANT DRIVING FORCE IN HELPING THE PROVINCE STANDARDIZE PRODUCTION PROCESSES, IMPROVE PRODUCT QUALITY, ENHANCE PACKAGING AND DESIGN, STRENGTHEN TRACEABILITY, AND PRODUCT BRANDING. AS A RESULT, MANY OF LANG SON'S SPECIALTY AGRICULTURAL PRODUCTS HAVE GRADUALLY ESTABLISHED THEIR POSITION IN THE MARKET, CONTRIBUTING TO HIGHER ECONOMIC VALUE, INCREASED INCOMES FOR LOCAL RESIDENTS, AND THE DEVELOPMENT OF A SUSTAINABLE AND MODERN RURAL ECONOMY CLOSELY LINKED TO LOCAL IDENTITY.

Leveraging these advantages, Lang Son has developed a variety of distinctive agricultural products with high economic value, including custard apples, star anise, black jelly, mandarins, Vinh Khuyen persimmons, wild honey, tea, medicinal herbs, and numerous processed agricultural and forestry products. These specialties are not merely commercial goods; they also embody indigenous knowledge, production practices, culinary traditions, and the cultural life of the Tay, Nung, Dao, Hoa, and other ethnic communities across the province. Many of these products have become well-known brands, helping to increase incomes, create jobs, and support sustainable livelihoods in rural areas. In the process of enhancing the value of these distinctive products, the OCOP Program has played a vital role in standardizing quality, building brands, and expanding markets for Lang Son's agricultural products.

OCOP stands for "One Commune One Product." It is a rural economic development program designed to pro-



Sản phẩm Hồng vàng khuyên treo gió.

Ảnh sưu tầm/Vinh Khuyen Wind-dried persimmons. Collected photo

mote local strengths and capitalize on traditional and distinctive products of each locality, thereby increasing product value and improving people's incomes. The program focuses on developing agricultural products, non-agricultural products, and services with competitive advantages through value chains involving businesses, cooperatives, household producers, and community-based economic entities. Approved by the Prime Minister in 2018, the program has continued through subsequent phases and has become an important solution in new rural development and

rural economic growth.

Recognizing OCOP as one of the key tasks in rural economic development, enhancing the value of specialty agricultural products, and building local product brands, Lang Son Province has consistently paid close attention to directing and implementing the program in a comprehensive and systematic manner. Based on the policies and orientations of the central government, the People's Committee of Lang Son Province issued Decision No. 1533/QĐ-UBND dated August 13, 2019, approving the "Lang Son Province OCOP Program for the 2019–2020 period, with a vision toward 2030." To concretize and implement the program in each phase, the People's Committee of Lang Son Province subsequently issued Plan No. 167/KH-UBND dated October 25, 2019, for the implementation of the OCOP Program during 2019–2020, and Plan No. 129/KH-UBND dated June 5, 2021, for the 2021–2025 period. These documents have provided an important foundation for the consistent, focused,

and effective implementation of the OCOP Program in line with the province's potential, advantages, and practical conditions.

Over the years, the OCOP Program has become an important driver in helping Lang Son standardize production, improve quality, and increase the value of its specialty agricultural products. Through the program, many products have gradually shifted from small-scale production to standardized processes that ensure food safety, feature professional packaging and labeling, provide product traceability, and present clear product stories. Whereas many products were previously sold mainly in raw form in the past, producers now have increasingly invested in deep processing, improved packaging and design, enhanced commercial value, and developed their own brands.

More importantly, OCOP has contributed to changing the production mindset of rural economic actors. Instead of focusing solely on output, many cooperatives, businesses, and household producers now pay greater attention to quality, market standards, brand identity, and consumer demand. Products such as star anise essential oil, honey, herbal tea, pickled bamboo shoots with chili, litsea cubeba seasoning, sausage, traditional herbal yeast alcohol, roast duck, and braised pork belly are no longer viewed simply as consumer goods; they have become cultural products, tourism products, and representative gifts of Lang Son.

The promotion and marketing of OCOP products have also undergone significant positive changes. In addition to traditional sales channels, many producers have adopted e-commerce, livestream sales, and digital platforms to introduce products, connect with customers, and expand their markets. Trade fairs, exhibitions, agricultural promotion



Sản phẩm khai nhục. Ảnh: sưu tầm/
Braised pork belly (Khai nhục).
Collected photo

Sản phẩm của Công ty Cổ phần Lối vào Mẫu Sơn xanh. Ảnh sưu tầm/
Products of Mau Son Xanh Joint Stock Company. Collected photo

weeks, trade promotion programs, and product showcases on digital platforms have helped bring Lang Son's OCOP products closer to consumers both within and outside the province.

According to the OCOP product evaluation and classification results as of 2026, Lang Son Province has a total of 185 OCOP products, including 10 four-star products and 175 three-star products. These figures reflect the efforts of authorities at all levels, relevant sectors, and producers in maintaining and improving product quality, while also demonstrating the rich development potential of Lang Son's specialty agricultural products.

In the context of international integration and digital transformation, the OCOP Program not only enhances the value of individual products but also contributes to building a collective

brand for Lang Son's agricultural sector. Benefiting from its border-gate economy, dynamic cross-border trade network, and strategic location connecting Viet Nam with the Chinese market, Lang Son enjoys favorable conditions for integrating its OCOP products into modern distribution channels, trade promotion activities, and, gradually, export markets. This represents an important pathway for local agricultural products to improve competitiveness, expand market access, and achieve sustainable value growth.

In addition, OCOP products can become highlights in the development of rural tourism, community-based tourism, and local image promotion. Each OCOP product not only carries economic value but also tells a story about the land, people, culture, cuisine, and production methods of Lang Son. When connected with tourism routes, traditional craft villages, specialty production areas, and indigenous cultural spaces, OCOP products can enrich visitor experiences while creating additional effective sales channels for local residents and businesses.

The OCOP Program has not only contributed to enhancing the value of Lang Son's specialty agricultural products but has also promoted a transformation in production thinking and strengthened the role of cooperatives, small enterprises, and community-based economic actors in rural economic development. From products rooted in indigenous knowledge and regional cultural identity, Lang Son's agricultural specialties are gradually being standardized, elevated, and introduced to broader markets. This is also an important direction for building a modern and sustainable agricultural sector, improving people's livelihoods, and creating new momentum for rural development in Lang Son Province in the years ahead.

Kênh đào Bình Lục

KHỔNG NGHĨA tổng hợp

KÊNH ĐÀO BÌNH LỤC LÀ CÔNG TRÌNH ĐƯỜNG THỦY NHÂN TẠO QUY MÔ LỚN ĐƯỢC TRIỂN KHAI TẠI KHU TỰ TRỊ DÂN TỘC CHOANG QUẢNG TÂY, TRUNG QUỐC. TUYẾN KÊNH CÓ CHIỀU DÀI KHOẢNG 134,2 KM, VỚI TỔNG VỐN TRÊN 10 TỶ USD, ĐIỂM ĐẦU TẠI KHU VỰC HỒ CHỨA TÂY TÂN, THỊ HOÀNH CHÂU, THÀNH PHỐ NAM NINH; ĐI QUA ĐỊA BÀN THÀNH PHỐ KHÂM CHÂU VÀ KẾT NỐI TRỰC TIẾP VỚI VỊNH BẮC BỘ THÔNG QUA HỆ THỐNG SÔNG KHÂM GIANG. ĐÂY LÀ CÔNG TRÌNH HẠ TẦNG GIAO THÔNG QUAN TRỌNG, GÓP PHẦN MỞ RA TUYẾN VẬN TẢI ĐƯỜNG THỦY LIÊN THÔNG GIỮA NỘI ĐỊA QUẢNG TÂY VỚI HỆ THỐNG CẢNG BIỂN VỊNH BẮC BỘ.

Tháng 3 năm 2022, sau khi được Khu ủy và Chính quyền nhân dân Khu tự trị dân tộc Choang Quảng Tây chấp thuận, Kênh đào Bình Lục chính thức được phê duyệt lập dự án. Tháng 7 cùng năm, tại kỳ họp thứ 31, Ủy ban Thường vụ Đại hội đại biểu nhân dân khóa XIII Quảng Tây đã xem xét, thông qua nghị quyết đồng ý xây dựng Kênh đào Bình Lục. Ngày 28 tháng 8 năm 2022, công trình chính thức khởi công, bước vào giai đoạn thi công. Theo kế hoạch tổ chức thi công, dự án dự kiến thông tuyến vào tháng 9 năm 2026.

Bối cảnh xây dựng Kênh đào Bình Lục xuất phát từ điểm nghẽn giao thông tồn tại lâu dài tại Quảng Tây. Mặc dù có đường bờ biển tiếp giáp Vịnh Bắc Bộ, song các hệ thống sông chính của Quảng Tây, đặc biệt là dòng chính sông Tây Giang, lại chảy về phía Đông và đổ ra khu vực đồng bằng Châu Giang (khu vực tỉnh Quảng Đông). Điều này khiến nhiều luồng hàng từ Quảng Tây và khu vực Tây Nam Trung Quốc muốn ra biển phải vận chuyển theo các tuyến vòng xa hơn qua đồng bằng sông Dương Tử (khu vực thành phố Thượng Hải và các tỉnh Chiết Giang, Giang Tô và An Huy), đồng



Một đoạn của Kênh đào Bình Lục trong quá trình xây dựng. Ảnh sưu tầm

bằng Châu Giang hoặc bằng đường bộ tới các cảng Vịnh Bắc Bộ, làm gia tăng quãng đường, thời gian và chi phí logistics. Đây là nguyên nhân quan trọng thúc đẩy việc xây dựng Kênh đào Bình Lục nhằm mở ra tuyến vận tải đường thủy trực tiếp kết nối hệ thống sông Tây Giang với Vịnh Bắc Bộ.

Về bản chất, đây không chỉ là một công trình giao thông đường thủy, mà còn là dự án có ý nghĩa tái cấu trúc không gian phát triển của Quảng Tây và khu vực Tây Nam Trung Quốc. Khi hoàn thành, tuyến kênh sẽ góp phần rút

ngắn hành trình ra biển, giảm chi phí logistics, đồng thời nâng cao vai trò của Quảng Tây trong mạng lưới kết nối giao thương giữa Trung Quốc với ASEAN.

Sau khi hoàn thành, Kênh đào Bình Lục sẽ hình thành tuyến vận tải đường thủy ngắn nhất kết nối hệ thống sông Tây Giang với Vịnh Bắc Bộ. Tuyến kênh cho phép tàu trọng tải 5.000 tấn di chuyển trực tiếp từ các Cảng nội địa trong lưu vực sông Tây Giang đến cụm Cảng ven biển Vịnh Bắc Bộ tại các thành phố: Khâm Châu, Phòng Thành Cảng, Bắc Hải, từ đó tiếp tục kết nối với các



Vị trí kênh đào Bình Lục. Ảnh sưu tầm

Cảng biển của Trung Quốc và một số Cảng quan trọng trong khu vực ASEAN.

Giá trị kinh tế nổi bật của tuyến kênh nằm ở khả năng rút ngắn đáng kể hành trình vận chuyển. So với tuyến vận tải truyền thống ra biển đi qua Quảng Đông, hàng hóa từ Nam Ninh qua Kênh đào Bình Lục đến Cảng Vịnh Bắc Bộ có thể rút ngắn khoảng 560 km. Vào mùa nước cạn, thời gian vận chuyển chiều xuôi có thể tiết kiệm khoảng 14 ngày; chi phí vận chuyển giảm khoảng 28 nhân dân tệ/tấn. Theo tính toán sơ bộ, sau khi hoàn thành, công trình có thể giúp tiết kiệm bình quân hơn 6 tỷ nhân dân tệ chi phí logistics mỗi năm.

Đối với các địa phương khu vực phía Tây Trung Quốc như: Trùng Khánh, Tứ Xuyên, Quý Châu, Vân Nam, tuyến kênh tạo thêm lựa chọn vận chuyển hàng hóa ra biển qua Quảng Tây, thay vì phụ thuộc chủ yếu vào các tuyến xa hơn theo sông Trường Giang hoặc sông Tây Giang ra khu vực đồng bằng sông Dương Tử, đồng bằng sông Châu Giang. Điều này có ý nghĩa quan trọng đối với các nhóm hàng khối lượng lớn, chi phí vận tải chiếm tỷ trọng cao và không yêu cầu giao nhận cấp thời như: than, khoáng sản, vật liệu xây dựng, xi măng, nguyên liệu công nghiệp và container hàng tiêu dùng.

Bên cạnh hiệu quả cắt giảm cự ly và chi phí, Kênh đào Bình Lục còn kết nối trực tiếp mạng lưới hơn 5.800 km đường thủy nội địa của Quảng Tây với hệ thống Cảng biển tại Vịnh Bắc Bộ. Sự kết nối này tạo điều kiện thúc đẩy vận tải đa phương thức, kết hợp hiệu quả giữa đường thủy, đường sắt và đường bộ, từng bước hình thành mạng lưới logistics hiện đại, xanh, thông minh và có khả năng phục vụ cả thị trường trong nước lẫn quốc tế.

Đối với Hành lang thương mại quốc tế đường bộ - đường biển phía Tây, Kênh đào Bình Lục là cầu phần hạ tầng có ý nghĩa chiến lược. Trước đây, Hành lang này chủ yếu dựa vào các tuyến vận tải đường sắt, đường bộ và cảng biển Vịnh Bắc Bộ để kết nối các tỉnh, thành phố phía Tây Trung Quốc với ASEAN và thị trường toàn cầu. Việc mở thêm tuyến vận tải đường thủy trực tiếp từ nội địa ra biển sẽ giúp cơ cấu vận tải của hành lang trở nên đa dạng và cân bằng hơn. Kênh đào không thay thế các tuyến đường bộ, đường sắt hiện có, mà bổ sung một phương thức vận tải có chi phí thấp, phù hợp với hàng hóa khối lượng lớn. Khi kết hợp với các tuyến đường sắt, đường bộ và cảng biển, tuyến kênh có thể hình thành mô hình liên vận đường bộ - đường thủy - đường biển,

qua đó nâng cao hiệu quả tổ chức logistics tổng hợp.

Đối với Quảng Tây, Kênh đào Bình Lục có ý nghĩa chiến lược trong việc tái định hình không gian phát triển và nâng cao năng lực kết nối khu vực. Công trình này góp phần khắc phục điểm nghẽn lâu nay của Quảng Tây là có lợi thế ven biển nhưng hệ thống sông nội địa chưa kết nối trực tiếp, thuận lợi ra Vịnh Bắc Bộ. Khi đi vào vận hành, bên cạnh phương thức tổ chức thông qua các cửa khẩu đường bộ để kết nối trực tiếp với Việt Nam và các nước ASEAN, Quảng Tây sẽ có thêm tuyến vận tải đường thủy ngắn nhất ra biển qua các cảng tại thành phố: Khâm Châu, Phòng Thành Cảng, Bắc Hải.

Kênh đào Bình Lục sẽ góp phần hoàn thiện mạng lưới logistics tổng hợp của Trung Quốc, gồm các mô hình như vận tải kết hợp đường sắt - đường biển, vận tải đường bộ qua biên giới và liên vận đường sắt quốc tế. Đồng thời, Kênh đào Bình Lục sẽ tạo động lực phát triển các trung tâm logistics, kho ngoại quan, dịch vụ cảng biển, vận tải đa phương thức và các chuỗi ngành nghề liên quan, qua đó góp phần nâng cao vai trò của Quảng Tây là cửa ngõ chiến lược kết nối khu vực phía Tây Trung Quốc với ASEAN và thị trường quốc tế.

Quy định số 462-QĐ/TU ngày 29/5/2026 của Ban Thường vụ Tỉnh ủy về quản lý thống nhất các hoạt động đối ngoại tỉnh Lạng Sơn

■ LÃ VIỆT

NGÀY 29/5/2026, BAN THƯỜNG VỤ TỈNH ỦY LẠNG SƠN BAN HÀNH QUY ĐỊNH SỐ 462-QĐ/TU VỀ QUẢN LÝ THỐNG NHẤT CÁC HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI TỈNH LẠNG SƠN, THAY THẾ QUYẾT ĐỊNH SỐ 643-QĐ/TU NGÀY 17/4/2017 VÀ QUYẾT ĐỊNH SỐ 2089-QĐ/TU NGÀY 09/12/2019 CỦA BAN THƯỜNG VỤ TỈNH ỦY VỀ BAN HÀNH QUY CHẾ QUẢN LÝ THỐNG NHẤT CÁC HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI TỈNH LẠNG SƠN. QUY ĐỊNH MỚI ĐƯỢC XÂY DỰNG TRÊN CƠ SỞ CỤ THỂ HÓA QUY ĐỊNH SỐ 392-QĐ/TW NGÀY 06/01/2026 CỦA BỘ CHÍNH TRỊ VỀ QUẢN LÝ THỐNG NHẤT CÁC HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI; CĂN CỨ QUY ĐỊNH SỐ 55-QĐ/TU CỦA BAN THƯỜNG VỤ TỈNH ỦY VỀ PHÂN CẤP QUẢN LÝ CÁN BỘ VÀ YÊU CẦU THỰC TẾ KHI VẬN HÀNH MÔ HÌNH CHÍNH QUYỀN ĐỊA PHƯƠNG 02 CẤP.

Việc ban hành Quy định số 462-QĐ/TU nhằm hoàn thiện cơ chế lãnh đạo, chỉ đạo, quản lý và tổ chức thực hiện các hoạt động đối ngoại trên địa bàn tỉnh theo hướng thống nhất, đồng bộ, chặt chẽ, và hiệu quả; bảo đảm sự lãnh đạo toàn diện của Đảng, nâng cao hiệu quả quản lý nhà nước và tăng cường phối hợp giữa các cấp, các ngành, địa phương, cơ quan, đơn vị; đáp ứng yêu cầu hội nhập quốc tế trong tình hình mới. Quy định điều chỉnh toàn diện các hoạt động đối ngoại của tỉnh, bao gồm đoàn ra, đoàn vào; tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế; làm việc trực tuyến và làm

việc tại khu vực biên giới; ký kết và thực hiện các thỏa thuận quốc tế; công tác thông tin đối ngoại; quản lý báo chí nước ngoài và các hoạt động đối ngoại khác theo quy định hiện hành.

Một trong những điểm mới của Quy định là việc bổ sung các quy định quản lý hoạt động hội đàm, làm việc trực tuyến và trên biên giới với đối tác nước ngoài. Quy định cũng làm rõ các khái niệm như hoạt động đối ngoại thường xuyên, hoạt động đột xuất và hoạt động điều chỉnh kỹ thuật, tạo cơ sở pháp lý thống nhất trong tổ chức thực hiện, bảo đảm sự đồng bộ trong chỉ đạo

và kịp thời xử lý các tình huống phát sinh trên địa bàn.

Quy định xác định nguyên tắc mọi hoạt động đối ngoại phải bảo đảm sự lãnh đạo thống nhất của Đảng, sự quản lý tập trung của Nhà nước; triển khai đồng bộ giữa đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước, đối ngoại nhân dân; gắn kết chặt chẽ với nhiệm vụ phát triển kinh tế - xã hội, quốc phòng - an ninh; đồng thời, phân công rõ ràng, đề cao trách nhiệm người đứng đầu; mỗi nội dung đối ngoại chỉ trình xin ý kiến và quyết định của một cấp có thẩm quyền.

Quy định số 462-QĐ/TU thể hiện

rõ tinh thần phân cấp, phân quyền gắn với tăng cường kiểm tra, giám sát, bảo đảm phát huy tính chủ động của các cấp, ngành đồng thời giữ vững sự lãnh đạo thống nhất của Tỉnh ủy đối với công tác đối ngoại. Theo đó, Ban Thường vụ Tỉnh ủy quyết định các chủ trương lớn, chương trình hoạt động đối ngoại hằng năm và các thỏa thuận quốc tế quan trọng; Thường trực Tỉnh ủy xem xét, quyết định hoặc cho ý kiến đối với các hoạt động thuộc thẩm quyền. Hội đồng nhân dân tỉnh, Ủy ban nhân dân tỉnh và các cơ quan được giao nhiệm vụ đối ngoại được phân cấp giải quyết nhiều nội dung cụ thể, bảo đảm kịp thời và hiệu quả trong tổ chức thực hiện.

Đối với khu vực biên giới, Ban Quản lý Khu kinh tế cửa khẩu Đồng Đăng - Lạng Sơn và Chủ tịch UBND các xã biên giới được giao thẩm quyền trong việc cử cán bộ, công chức, viên chức đi công tác tại Quảng Tây (Trung Quốc) theo phân cấp. Quy định cũng xác định rõ thẩm quyền giải quyết việc đi nước ngoài vì mục đích cá nhân của cán bộ, công chức, viên chức theo từng cấp quản lý; quy định trách nhiệm thông báo, báo cáo và phối hợp giữa các cơ quan liên quan nhằm bảo đảm tính chặt chẽ, thống nhất trong quản lý cán bộ.

Đối với hoạt động đoàn ra, đoàn vào, quy định yêu cầu thực hiện theo hướng chặt chẽ, tiết kiệm, hiệu quả. Quy định đặt ra các hạn mức kỹ thuật cụ thể về thời gian, số lượng thành viên, tần suất đi nước ngoài và các nội dung bị nghiêm cấm trong tổ

chức đoàn ra.

Đối với việc đề xuất, ký kết và triển khai các thỏa thuận quốc tế của tỉnh với đối tác nước ngoài, Sở Ngoại vụ là đầu mối tiếp nhận, thẩm tra, tham mưu cấp có thẩm quyền xem xét, quyết định và theo dõi việc thực hiện, bảo đảm hoạt động hợp tác quốc tế của tỉnh được triển khai thống nhất, hiệu quả. Các cơ quan, đơn vị đề xuất ký kết thỏa thuận quốc tế có trách nhiệm xây dựng hồ sơ ký kết và thực hiện quy trình theo quy định hiện hành.

Theo Quy định, Sở Ngoại vụ là cơ quan đầu mối tham mưu giúp Tỉnh ủy, HĐND và UBND tỉnh thực hiện quản lý thống nhất các hoạt động đối ngoại trên địa bàn; tham mưu xây dựng chương trình đối ngoại hằng năm; thẩm định, quản lý đoàn ra, đoàn vào; tham mưu ký kết và triển khai các thỏa thuận quốc tế; tổ chức hội nghị, hội thảo quốc tế; quản lý công tác thông tin đối ngoại, báo chí nước ngoài; theo dõi, kiểm tra việc thực hiện hoạt động đối ngoại quy định và phối hợp với các cơ quan liên quan xử lý các vấn đề phát sinh về đối ngoại, an ninh, quốc phòng và hội nhập quốc tế.

Quy định thiết lập mốc thời gian nghiêm ngặt: Trước ngày 05 tháng 10 hằng năm, các cơ quan, đơn vị phải gửi hồ sơ chương trình đối ngoại của năm tiếp theo về Sở Ngoại vụ để tổng hợp. Sở Ngoại vụ đóng vai trò là cơ quan đầu mối hướng dẫn, thẩm định và xây dựng kế hoạch chung toàn tỉnh để trình cấp có thẩm quyền phê duyệt. Các hoạt động phát sinh

đột xuất hoặc cần điều chỉnh phải được xin ý kiến bằng văn bản trước khi thực hiện ít nhất từ 10 đến 20 ngày tùy theo thẩm quyền quyết định của Tỉnh hay Trung ương và chỉ được thực hiện khi được cấp có thẩm quyền chấp thuận.

Các cơ quan, đơn vị, địa phương phải thực hiện nghiêm chế độ thông tin, báo cáo; gửi báo cáo kết quả hoạt động trong vòng 07 ngày làm việc sau khi kết thúc chương trình và thực hiện báo cáo định kỳ theo quy định.

Việc ban hành Quy định số 462-QĐ/TU có ý nghĩa quan trọng trong việc hoàn thiện cơ chế quản lý thống nhất hoạt động đối ngoại của tỉnh Lạng Sơn, góp phần nâng cao hiệu lực, hiệu quả quản lý nhà nước và bảo đảm sự lãnh đạo toàn diện của Đảng. Đây là cơ sở pháp lý để triển khai hoạt động đối ngoại đồng bộ, có trọng tâm, trọng điểm; mở rộng hợp tác quốc tế, gắn với giữ vững nguyên tắc, kỷ cương; qua đó thúc đẩy hội nhập quốc tế sâu rộng, nâng cao vị thế của tỉnh, phục vụ phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm quốc phòng - an ninh trong bối cảnh mới.

Quét mã QR dưới đây để xem toàn bộ nội dung Quy định số 462-QĐ/TU.



Sản phẩm OCOP Trà hoa vàng Lợi Bắc

KIM LY

TỪ MỘT LOÀI CÂY MỘC TỰ NHIÊN TRONG RỪNG, TRÀ HOA VÀNG XÃ LỢI BÁC, TỈNH LẠNG SƠN ĐÃ TỪNG BƯỚC ĐƯỢC NGƯỜI DÂN ĐƯA VÀO TRỒNG, CHĂM SÓC VÀ PHÁT TRIỂN THÀNH CÂY TRỒNG CÓ GIÁ TRỊ KINH TẾ CAO. SAU HƠN MƯƠI NĂM GÂY DỰNG VÙNG NGUYÊN LIỆU, TỔ CHỨC LIÊN KẾT SẢN XUẤT, CHẾ BIẾN VÀ XÂY DỰNG THƯƠNG HIỆU, TRÀ HOA VÀNG ĐÃ TRỞ THÀNH SẢN PHẨM ĐẶC TRƯNG CỦA ĐỊA PHƯƠNG, GÓP PHẦN NÂNG CAO THU NHẬP, CẢI THIỆN ĐỜI SỐNG CHO NGƯỜI DÂN. MÔ HÌNH PHÁT TRIỂN TRÀ HOA VÀNG TẠI XÃ LỢI BÁC KHÔNG CHỈ MANG LẠI HIỆU QUẢ KINH TẾ THIẾT THỰC MÀ CÒN THỂ HIỆN HƯỚNG ĐI PHÙ HỢP TRONG PHÁT TRIỂN NÔNG NGHIỆP XANH, BỀN VỮNG, GẮN KHAI THÁC GIÁ TRỊ KINH TẾ VỚI BẢO TỒN NGUỒN GEN DƯỢC LIỆU QUÝ CỦA NÚI RỪNG XỨ LẠNG.

Trà hoa vàng là loại dược liệu quý từ thiên nhiên, được nhiều người biết đến nhờ hương thơm dịu nhẹ, vị ngọt thanh tự nhiên và giá trị chăm sóc sức khỏe. Khi thưởng thức, trà mang lại cảm giác thư thái, dễ chịu, phù hợp sử dụng trong đời sống hằng ngày. Theo kinh nghiệm dân gian và một số nghiên cứu về dược liệu, Trà hoa vàng có thể hỗ trợ thanh lọc cơ thể, tăng cường sức khỏe tổng thể, góp phần ổn định huyết áp, hỗ trợ kiểm soát đường huyết, giảm cholesterol và nâng cao sức khỏe cho người cao tuổi. Bên cạnh đó, sản phẩm còn được quan tâm nhờ tiềm năng hỗ trợ kiểm soát cân nặng, tăng sức đề kháng và phòng ngừa một số nguy cơ bệnh lý. Với những giá trị đó, trà hoa vàng không chỉ là thức uống mang hương vị đặc trưng của vùng núi xứ Lạng, mà còn là sản phẩm dược liệu có tiềm năng phát triển thành hàng hóa chất lượng cao, gắn với Chương trình OCOP và định hướng phát triển nông nghiệp bền vững của địa phương.

Hành trình đưa Trà hoa vàng trở thành cây trồng chủ lực tại xã Lợi



Trà hoa vàng (kim hoa trà) là thảo dược quý, được mệnh danh là “nữ hoàng” của các loại trà. Ảnh: **KIM LY**/ Golden Camellia (Camellia chrysantha), often referred to as the “Queen of Teas,” is a precious medicinal herb.
Photo: **KIM LY**

Bác được khởi đầu từ hơn một thập kỷ trước. Năm 2009, một số hộ dân trên địa bàn xã đã mạnh dạn đưa cây Trà hoa vàng từ rừng về trồng, chăm sóc và từng bước nhân rộng theo hướng sản xuất hàng hóa. Với điều kiện thổ nhưỡng phù hợp, khí hậu mát mẻ đặc trưng của vùng núi cao, cây Trà hoa

vàng sinh trưởng, phát triển tốt, cho chất lượng hoa cao, dần khẳng định giá trị kinh tế vượt trội so với một số cây trồng truyền thống của địa phương.

Tuy nhiên, khi diện tích trồng ngày càng được mở rộng, người dân cũng gặp không ít khó khăn trong khâu bảo quản, chế biến và tiêu thụ sản phẩm. Hoa Trà hoa vàng tươi có thời gian bảo quản ngắn, trong khi việc tiêu thụ chủ yếu dưới dạng nguyên liệu thô khiến giá trị sản phẩm chưa được khai thác tương xứng với tiềm năng, lợi thế sẵn có. Trước yêu cầu phát triển sản xuất theo hướng bền vững, tháng 5/2022, Tổ hợp tác cây dược liệu Lợi Bắc được thành lập với 09 thành viên, liên kết sản xuất trên diện tích 3,5 ha Trà hoa vàng.

Sự ra đời của Tổ hợp tác đã tạo ra bước chuyển từ sản xuất nhỏ lẻ sang sản xuất liên kết, tập trung. Các thành viên được hướng dẫn áp dụng quy trình chăm sóc, thu hái đồng bộ, đồng thời được hỗ trợ trong khâu chế biến và tiêu thụ sản phẩm. Đặc biệt, để nâng cao chất lượng và giá trị gia tăng, tổ hợp tác đã đầu tư để lắp đặt hệ thống sấy lạnh hiện

TỔ CHỨC, CÁ NHÂN, ĐỐI TÁC MUỐN TÌM HIỂU VỀ SẢN PHẨM CỦA TỔ HỢP TÁC CÂY DƯỢC LIỆU LỢI BÁC, CÓ THỂ LIÊN HỆ QUA ĐỊA CHỈ:

- **Địa chỉ: Xã Lợi Bắc, tỉnh Lạng Sơn**
- **Người đại diện: Ông Triệu Hữu An**
- **Điện thoại: 0346.092.686**

đại. Công nghệ này giúp giữ được màu sắc tự nhiên, hương thơm đặc trưng và các hoạt chất quý trong hoa trà, tạo nền tảng để xây dựng thương hiệu Trà hoa vàng Lợi Bắc trên thị trường.

Sự chuyển biến trong tư duy sản xuất đã sớm mang lại những kết quả tích cực. Năm 2023, sản phẩm Trà hoa vàng Lợi Bắc được công nhận OCOP 3 sao, tạo tiền đề quan trọng để mở rộng thị trường tiêu thụ, nâng cao giá trị sản phẩm và từng bước tiếp cận các kênh phân phối lớn. Đến nay, với quy mô vùng nguyên liệu được mở rộng lên 7 ha, Trà hoa vàng đã trở thành nguồn sinh kế quan trọng của nhiều hộ dân địa phương. Nguồn thu nhập ổn định từ cây Trà hoa vàng không chỉ giúp người dân bảo đảm đời sống hằng ngày mà còn tạo điều kiện để tích lũy, tái đầu tư, mở rộng sản xuất, phát triển kinh tế gia đình theo hướng bền vững.

Trong thời gian tới, Tổ hợp tác xác định tiếp tục phát triển Trà hoa vàng theo hướng bền vững, gắn sản xuất hàng hóa với bảo tồn nguồn dược liệu bản địa. Cùng với việc mở rộng vùng nguyên liệu tập trung, thân thiện với môi trường, Tổ hợp tác sẽ đẩy mạnh nghiên cứu, phát triển các sản phẩm chế biến sâu nhằm nâng cao giá trị gia tăng, từng bước nâng tầm thương hiệu Trà hoa vàng Lợi Bắc. Qua đó, phấn đấu đưa Trà hoa vàng Lợi Bắc trở thành sản phẩm đặc sản tiêu biểu của xứ Lạng, góp phần nâng cao thu nhập cho người dân, thúc đẩy phát triển kinh tế nông nghiệp theo hướng xanh, bền vững■

Loi Bac golden camellia tea as an OCOP product

■ KIM LY

FROM A PLANT THAT ONCE GREW NATURALLY IN THE FORESTS, GOLDEN CAMELLIA IN LOI BAC COMMUNE, LANG SON PROVINCE, HAS GRADUALLY BEEN CULTIVATED, NURTURED, AND DEVELOPED INTO A HIGH-VALUE ECONOMIC CROP BY LOCAL RESIDENTS. AFTER MORE THAN A DECADE OF ESTABLISHING RAW MATERIAL AREAS, ORGANIZING PRODUCTION LINKAGES, PROCESSING PRODUCTS, AND BUILDING A BRAND, GOLDEN CAMELLIA TEA HAS BECOME A DISTINCTIVE LOCAL SPECIALTY, CONTRIBUTING TO HIGHER INCOMES AND IMPROVED LIVING STANDARDS FOR LOCAL PEOPLE. THE DEVELOPMENT MODEL OF GOLDEN CAMELLIA IN LOI BAC COMMUNE NOT ONLY DELIVERS TANGIBLE ECONOMIC BENEFITS BUT ALSO REPRESENTS AN APPROPRIATE APPROACH TO GREEN AND SUSTAINABLE AGRICULTURAL DEVELOPMENT, COMBINING ECONOMIC VALUE CREATION WITH THE CONSERVATION OF PRECIOUS MEDICINAL PLANT GENETIC RESOURCES NATIVE TO THE MOUNTAINS AND FORESTS OF LANG SON.



Trà hoa vàng khô với sắc vàng đặc trưng và hương thơm dịu nhẹ. Ảnh: KIM LY/ Dried Golden Camellia Tea with its distinctive golden color and delicate fragrance. Photo: KIM LY

Golden camellia is a valuable natural medicinal plant widely appreciated for its delicate fragrance, naturally sweet taste, and health-promoting properties. When enjoyed as a tea, it offers a relaxing and refreshing experience, making it suitable

for daily consumption. According to traditional knowledge and several studies on medicinal plants, golden camellia may help detoxify the body, improve overall health, support blood pressure regulation, assist in blood sugar control, reduce cholesterol levels, and promote the well-

being of older adults. In addition, the product has attracted attention for its potential to support weight management, strengthen immunity, and help reduce the risk of certain health conditions. With these qualities, golden camellia Tea is not only a beverage with a distinctive flavor of the Lang Son highlands but also a medicinal product with strong potential for development as a high-quality commercial product under the OCOP Program and the locality's sustainable agricultural development strategy.

The journey of transforming golden camellia into a key crop in Loi Bac Commune began more than a decade ago. In 2009, several households boldly brought Golden Camellia plants from the forest into cultivation and gradually expanded production on a commercial scale. Benefiting from suitable soil conditions and the cool climate characteristic of mountainous areas, the plant grew well, produced high-quality flowers, and gradually demonstrated economic advantages over several traditional crops of the locality.

However, as cultivation areas expanded, farmers encountered challenges in preserving, processing, and marketing the product. Fresh Golden Camellia flowers have a short shelf life, while sales were largely limited to raw materials, preventing the product from fully realizing its potential value. In response to the need for sustainable production development, the Loi Bac Medicinal Plant Cooperative Group was established in May 2022 with nine members, jointly cultivating 3.5 hectares of Golden Camellia.

The establish-



Sản phẩm Trà hoa vàng Lợi Bắc. Ảnh: KIM LY/ Loi Bac golden camellia tea. Photo: KIM LY

ment of the cooperative group marked a shift from small-scale production to coordinated and concentrated production. Members received guidance on standardized cultivation and harvesting processes, along with support in processing and marketing activities. To improve quality and increase added value, the cooperative invested in a modern freeze-drying system. This technology helps preserve the flowers' natural color, distinctive aroma, and valuable bioactive compounds, providing a strong foundation for building the Loi Bac golden camellia tea brand in the marketplace.

This transformation in production practices quickly yielded positive results. In 2023, Loi Bac golden camellia tea was recognized as a 3-star OCOP product, creating an important foundation for expanding market access, increasing product value, and gradually entering larger distribution channels. Today, with cultivation areas expanded to seven

hectares, golden camellia has become an important source of livelihood for many local households. Stable income from golden camellia cultivation not only helps meet daily living needs but also enables farmers to save, reinvest, expand production, and develop their household economies in a sustainable manner.

In the coming years, the cooperative group aims to continue developing golden camellia through a sustainable approach that combines commercial production with the conservation of indigenous medicinal plant resources. Alongside the expansion of environmentally friendly cultivation areas, the cooperative will promote research and the development of value-added processed products to further enhance product value and strengthen the Loi Bac golden camellia Tea brand. Through these efforts, the cooperative strives to establish Loi Bac golden camellia Tea as one of the signature specialties of Lang Son, contribut-

ing to higher incomes for local residents and promoting green and sustainable agricultural development.

ORGANIZATIONS, INDIVIDUALS, AND PARTNERS INTERESTED IN LEARNING MORE ABOUT THE PRODUCTS OF THE LOI BAC MEDICINAL PLANT COOPERATIVE GROUP MAY CONTACT:

- Address: Loi Bac Commune, Lang Son Province, Viet Nam
- Representative: Mr. Trieu Huu An
- Telephone: (+84) 346 092 686